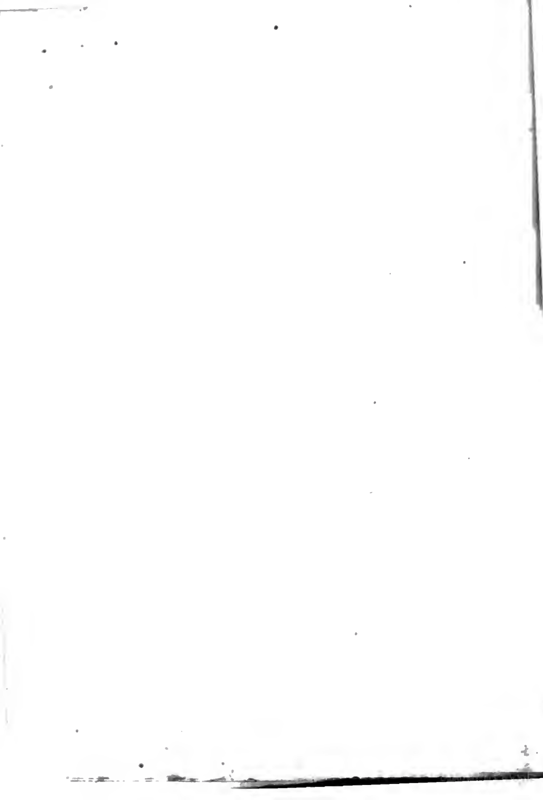


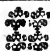
4)

ELEMENTA
Linguæ Persicæ,

AUTHORE
JOHANNE GRAVIO:

ITEM
Anonymus Persa
DE
SIGLIS
ARABUM & PERSARUM
Astronomicis.





LONDINI,
Typis *Jacobi Flesher*: Et prostant apud *Cornelium Bee*,
in vico vulgò voc. Little Britaine.
CIↃ IↃC XLIX.

Amplissimo, ac Eruditissimo Viro,

D. JOHANNI SELDENO.

N*ONUS annus agitur (Nobilissime* SELDENE) *ex quo hæc* rudimenta Linguæ Persicæ *in publicam lucem edere in animum induxeram. Sed typis destitutus, et gravioribus curis districtus (suscepto in Orientem itinere) in alia tempora magis commoda, eum laborem differendum judicavi. Quod igitur singulari tuâ humanitate inductus in mè primò susceperam, tuóque etiam judicio jampridem comprobante perfeceram, id tibi ex*

æquo, et bono, nuncupandum esse duxi. Non quasi putem adeò levidensi munere tuo nomini quidpiam splendoris accessurum, sed ut, siquid inde commodi studiis humanioribus accreverit, tibi pro maximis in remp. literariam meritis, hæc qualiscunque gratia rependatur.

Tibi addictissimus

Johannes Gravius.

Elemen-



Elementa Linguæ
PERSICÆ.

GRAMMATICA est ars benè loquendi, ut Persis Persicè, Arabibus Arabicè.

Partes ejus præcipuæ duæ sunt; *Etymologia*, et *Syntaxis*.

Etymologia est ea pars Grammaticæ, quæ præcipit de voce.

Vox est nota, quâ unumquodque vocatur.

Vocis partes duæ sunt; *Literæ*, et *Syllabæ*.

Literæ sunt, vel *Consonæ*, vel *Vocales*.

Consonæ Persis numerantur duæ et triginta; quarum figura, nomen, potestas, et ordo, sequenti tabellâ indicantur.

Ordo.	Potestas.	Nomen.	Figura. In fine.	Figura. In medio.	Figura. In principio vocis.
1	Spiritus lenis.	Elif.	ا ـا	ا ـا	ا
2	B.	Be.	ب ـب	ـبـ	بـ
3	P.	Pe.	پ ـپ	ـپـ	پـ
4	T.	Te.	ت ـت	ـتـ	تـ
5	ç. Hispanic. vel S. Angl.	Se.	ث ـث	ـثـ	ثـ
6	G. Gallicum, vel j. Italicū.	Gim.	ج ـج	ـجـ	جـ
7	Ch. Anglicum.	Che.	چ ـچ	ـچـ	چـ
8	Hh.	Hha.	ح ـح	ـحـ	حـ
9	Ch. χ·	Cha.	خ ـخ	ـخـ	خـ
10	D.	Dal.	د ـد	ـد	د
11	Z.	Zal.	ذ ـذ	ـذ	ذ
12	R.	Re.	ر ـر	ر ـر	ر
13	Z.	Ze.	ز ـز	ز ـز	ز
14	Zh. Ang. Tz. Italicum.	Zhe.	ژ ـژ	ژ ـژ	ژ
15	S.	Sin.	س ـس	ـسـ سـ	سـ
16	Sh. Anglicū, ch. Gallicū	Shin.	ش ـش	ـشـ شـ	شـ
17	Sf. Angl. Zz. Italicum.	Sad.	ص ـص	ـصـ صـ	صـ
18	Z.	Zad.	ض ـض	ـضـ ضـ	ضـ

Ordo.	*Poteſtas*	*Nomen.*	*Figura.* In fine.	In medio.	In principio vocis.
19	T.	Ta.	ط ـط	ـطـ طـ	طـ
20	Z.	Sa.	ظ ـظ	ـظـ ظـ	ظـ
21	A. vel ע Hebr.	Aïn.	ع ـع	ـعـ	عـ
22	G. Anglicum.	Gaïn.	غ ـغ	ـغـ	غـ
23	F.	Fe.	ف ـف	ـفـ	فـ
24	K.	Kof.	ق ـق	ـقـ	قـ
25	CvelK.	Kaf.	ك ـك	ـكـ كـ	كـ ك
26	Kh. vel Gh.	Ghaf.	گ ـگ	ـگـ گـ	گـ گ
27	L.	Lam.	ل ـل	ـلـ	لـ
28	M.	Mim.	م ـم	ـمـ	مـ
29	N.	Nun.	ن ـن	ـنـ	نـ
30	V.	Va.	و ـو	ـو و	و
31	H.	He.	ه ـه	ـهـ	هـ
32	Y.	Ye.	ي ـي	ـيـ	يـ

Figura

Figura Conſonarum eadem eſt Perſis ac Arabibus, eoſdem etiam nexus, et ductus characterum uſurpant: qui, pro diversâ connexionis et ſitus ratione, varii, et multiformes ſunt; alii in principio, alii in medio, alii in fine dictionis.

De quibus ne videar actum agere, doctiſsimi *Erpenii* Grammaticam Arabicam conſulas ſuadeo, à quo hæc omnia dilucidè explicantur.

Καλλιγραφίας Perſæ ſtudioſiſsimi ſunt; magis tamen pendulo, & involuto charactere, quàm Arabes utũtur, qui propterea خَطُّ تَعْلِيق vocatur; unde ſcriptura lectu paulò difficilior exurgit. In ſtudioſorum gratiam pauca annotare operæ pretium duxi: in quibus, vel propter ſimilitudinem, vel exilitatem literarum, promptum eſſet errare.

ه et ر in libris MSS. ſæpè videntur confundi, paulò tamen attentiùs inſpicienti ita diſtin-

diſtinguuntur : ر *Re* ſemper infra lineæ baſim demittitur, د *dal* verò ei inſiſtit, & ut nonnihil altior eſt, ita aliquanto incurvior.

Similiter in connexione cum literis præcedentibus, د *Dal* perpetuò attollitur, ر *Re* deprimitur.

Eadem lex eſt diſcernendi inter ذ & ز et ژ quæ eandem cum prioribus figuram obtinent, & ſolummodo punctis variantur.

ن etiam á د diſtinguitur, vel quòd ن caput craſſum habet, & caudam exilem, د caput tenuius, caudam obtuſiorem : vel quòd ن ſemper infra baſim lineæ protenditur, د ſupra.

ذ د ژ ز ز ر in principio dictionis, item in medio poſt literas illigabiles (hoc eſt poſt ادذرزژو) diverſimodè formantur : aliquando tam tenui ductu, flexúque calami exarantur, ut aciem oculorum penè effugiant : ideóque major diligentia in eorum veſtigiis obſervandis adhibenda eſt.

Aliquando unâ lineâ exporrectâ, & ſiniſtrorſum declinante protrahuntur. Quod etiam accidit ن *nun* haud raró in fine dictionis.

In medio veró dictionis, cùm utrimque annectuntur, oportet ſingulos flexus attentè advertere, & puncta, quæ non raró ſedibus removentur, ſuis locis ſubſtituere.

In پ et چ ſæpè duo puncta omittuntur, præcipuè ſi ي immediatè ſequatur, et tunc quinque puncta in tria coaleſcunt, ut پير *pir* ſenex, چيز *chiz* res, pro پير, et چيز, nonnunquam tamen ſeparantur, ut پياز *piaz* cepa: & aliquando duo illa puncta in curvam lineolam extenduntur, ut شير *ſhir* leo. quod in ق & reliquis punctatis non eſt infrequens.

س et ش ſæpè in curvam lineam expanduntur, ش ش, & tria puncta ش in lineolam etiam convertuntur, ش ش ش.

Hacte-

Hactenus de consonantium figurâ.

Nomina τεχνικὰ sunt, neque quidquam in iis singulare est.

Potestas, seu valor figurarum, quatenus cum aliis linguis sono consentiant, atque commodè exprimi possint, in tabellâ exhibetur. Verùm tanta est dissimilitudo inter Europæorum, & Asiaticorum prolationem, ut neque ج ح خ ژ ص ط ع ق ab illis aptè pronunciari possint, neque sine vivâ docentis voce satis clarè intelligi. Quàm tamen commodè potui, comparatione factâ cum aliis linguis, qualem habeant vim, et sonum, indicavi.

Notandum etiam literas ز ژ ذ ظ ض vulgò à Persis efferri, ut Angli solent z; ideoque Judæi simplici ז in Pentateucho Persico eas plerunque expresserunt: ژ tamen paulò fortiùs, et majori cum asperitate, quasi zh, vel tz pronunciatur.

كاف فارسي *kaf Persicum*, ſc: گ (nam alterum ك punctis deſtitutum كاف عربي *kaf Arabicum* vocatur) aliter planè à Turcis, aliter à Perſis pronunciatur; illi aliquando ut *ng*, aut ut vulgò y, ſono per nares eliſo, proferunt; hi ferè ut غ, ſeu *g* duriuſculum; ſic گُل *gul* roſa, گاه *gah* tempus. Ideóq; à Judæis in Pentateucho Perſico, typis Hebraicis Conſtantinopoli impreſſo, non raró eodem charactere quo غ inſignitur.

Ordo Conſonantium idem eſt Arabibus et Perſis; numerus etiam idem, ſi quatuor tantummodo excipias پ چ ژ گ quibus Arabes à Perſis ſuperantur, in reliquis conveniunt.

Olim Hebræorum ordinem obtinuiſſe, rejectis ad finem Alphabeti literis, quæ aſperiùs proferuntur, nullus dubito.

Quod, cùm ex epiſtolis Avicennæ Aſtrologicis ad Regem Indiæ ſcriptis, quas penes me

me Perſicè habeo; tum ex ipſius canone medicinæ, qui Romæ prodiit Arabicè, ſtabilire licet: in quo ſimplicia medicamenta *Fen*, ſeu partis ſecundæ, in claſſes ſuas ſecundùm Hebræorum ordinem digeruntur. Et ne plura in teſtimonium citem, Euclidis Arabicè editi propoſitiones, diagrammata, numeri; quin etiam tabulæ omnes, tum Arabum, tum Perſarum, Aſtronomicæ, quas adhuc inſpexi, idem perſpicuè teſtantur. Quo autem tempore, quóve conſilio ordo iſte immutatus ſit, nondum mihi ſatis compertum eſt. dixeris propter Judæorum odium literas و ه ي, quib. ſacrum Dei nomen exprimitur, in calcem eſſe rejectas; & reliquas eſſe perturbatas; quod non nemo doctus ſenſerat: ſed illud impedit, quòd ne ipſi Mohammedani ſatis norunt Judæorũ de divinis nominibus commenta; quin etiamſi noſſent, illi ipſi tamen adeò hâc in re ſuper-

 ſtitioſi

ſtitioſi ſunt, ut nihil ſuprà.

Puto igitur, quantum conjecturâ aſſequi licet, ad majorem ſcripturæ venuſtatem, & ad ſublevandã legendi ſcribendíque moleſtiam, à puerorum inſtitutoribus, aut ab Alcorani ſcribis, qui magno in honore apud Mohammedanos habentur, hodiernam conſuetudinem inductam fuiſſe. Ita enim admodum pauca erunt conſonantium elementa, puta 15, ا ب ح د ر س ص ط ع ق ک ل م ن ه quæ ſi per puncta διακριτικὰ diſtinguantur, ſimilibus inter ſe aſſociatis, 32 characteres efformant: ſono quidem diſcrepantes, ſed propter elegantem ordinem multò intellectu faciliores, *viz.*

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص ض
ط ظ ع غ ف ق ک گ ل م ن و ه ي

Atque hæc de Conſonis dicta ſunto; ſequuntur Vocales.

De

De Vocalibus, *& Literarum accidentibus.*

V*Ocalis* eſt quæ per ſe ſonum edit: ideóq; ab Arabibus حَرَكَةٌ motio dicitur, qd veluti motũ animámque conſonæ largiatur.

Apud *Perſas* tres ſunt,

Fatha	بَ	A vel E
Damma	بُ	O vel U
Keſra	بِ	*i* ſæpè *e* breviſsimum.

Earũ productioni tres etiam conſonæ quieſcentes inſerviũt, nempe اوي, quæ amiſſâ ſuâ poteſtate naturam vocalium præcedentium induunt, cúmque iis in unam longam coaleſcunt. ا cum *Fatha*, وُ cũ Damma, يِ cum Keſra; et tunc *Fatha* valet â clarum, ut يَار *yâr* ſocius, پَاس *pâs* rubigo. Verùm *Fatha* cum ا, ſequente م, vel ن, tanquam *o* obſcurum pronũciatur, ut آدميان *adamian* homines; & nonnunquam in principio dictionis *fatha* ſubintellectum, cùm ا hâc ~ notâ fuerit affectum, idem

idem ſonat, ut آسْمَانْ *oſmon* cœlum. Igitur à vivâ voce hæc diſcrimina petenda ſunt.

Damma cum و valet *ou*, ſæpe *û*, ut گُوشْ *gouſh* auris, زُورْ *zûr* violentia.

Keſra cum ي valet *î*, ſive *ie* Anglicum, ut تِيزْ *tîz* acutus, سُوَارِي *ſuárie* equitatio.

Perſæ non rarò in ſcribendo, literas iſtas quieſcentes,atque etiam ه in vocis incremento,vel omittunt,vel inter ſe commutant:adeò ut eadem dictio ſæpe in iiſdem libris diverſimodè ſcribatur.

Illud præcipuè annotandum, Perſas inter loquendum,euphoniæ gratiâ, vocales aliquas adjicere, quas non rarò in ſcribendo prætermittunt. exempli gratiâ, *Madere man*, mater mea, quod ſcribitur مَدَرْ مَنْ, *Hali chubi darem,* benevaleo, حَالْ خُوبْ دَارَمْ, *Chuſh amadi Sákebe man,* Salvus adveniſti Domine mi, خُوشْ اٰمَدِي صَاحِبْ مَنْ

In codicib. tamen optimè exaratis vocales

hæ

hæ adjectitiæ, ي vel ء vel ئ ad calcem dictionum, quoties usus fert, exprimuntur: ne autem pro ي formativo abstractorum, de quibus infrà, sumantur, cautio adhibenda est. Judæi in Pentateucho Persico, ut scopulum hunc evitarent, ي adjectitium per יֵ nonnunquam per יִ præcipuè si dictio in ه terminetur; ي formativum verò per יִ plerunque repræsentant. Quanquam in Pentateucho illo mira est vocalium incertitudo.

Literarum *accidentia.*

PRæter vocales, in usu etiam sunt notæ illæ Orthographicæ, quæ Arabibus vocantur جَزْم giezm, تَشْدِيد Teshdid, هَمْزَة Hamza, & مَدَّة Medda, eodémque officio apud utrosque funguntur. Elif Unionis Persæ non habent, ideóque وَصْلَة Wesla omittitur: frequentissimi usus sunt, Medda, et Giezma.

Medda in principio multarum dictionum ab Elif incipientium supra Elif ponitur, et tunc distinctionis gratiâ dicitur آلف ممدوده, ut ا sine Medda, الف مقصوره, e. g. آغاز *agâz* principium, ابله *ablah* stultus.

Giezma sic ْ solet pingi, literísque omnibus commune est, denotátque earum *quietem*.

Quies literarum duplex est; *Una* designat literam, cui imminet, vocali quidem, seu motione, destitui, sed cum præcedente unam syllabam constituere, ut جنگ *gienc* bellum, خشت *chisht*, later: quòd si duplex sit consonans quiescens, ut in exemplis allatis, priori tantùm giezma supraponitur. *Altera* designat literam omninò non pronunciari, nec majorem ejus rationem haberi, quàm si scripta non esset; hánceque tres tantùm literæ patiuntur, v. d. اوي quiescentes. illâ omnes afficiuntur.

Reli-

Reliquas notas, quòd non magni ſint momenti, & à Perſis plerunque omittantur, deditâ operâ prætereo.

De Vocum *ſpeciebus.*

HActenus vocum elementa expoſita ſunt; proximè, diviſio vocis in ſua genera, & ſpecies, inveſtiganda eſt.

Vox eſt *flexilis*, vel *inflexilis*. Hæc, teſte *Varrone*, prima diviſio in oratione eſt, quòd alia verba declinentur, alia verò nunquam; Vel, ut idem paulò expreſsiùs. *Duo ſunt genera Verborum, unum quod declinando multas ex ſe parit diſpariles formas; alterum genus ſterile, quod ex ſe parit nihil.*

Voces flexiles, declinabiléſque, ſunt quatuor, *Nomen, Pronomen, Verbum, Participium: Immobiles, inflexiléſque* totidem, *Adverbium, Conjunctio, Præpoſitio, Interjectio.* de ſingulis ſuo ordine agetur.

De Nomine.

NOmen eſt vox, per genera, numeros, & caſus, flexilis, aliquid ſignificans, ſine ullâ temporis adſignificantiâ.

Nominum variæ ſunt *ſpecies*; aliæ *à rebus* ipſis ſumptæ, aliæ *à vocibus*.

A rebus; ſic nomen aliud eſt *Subſtantivum*, aliud *Adjectivum*.

Subſtantivum dicitur, quòd in morem ſubſtantiæ per ſe in oratione ſubſiſtat: éſtque vel *proprium*, quod unum individuum denotat, ut هُرْمُزْ *Hormoz*, hoc eſt, Hormiſdas Græcorum enunciatione, يَزْدَجِرْد *Yazdejerd*, ultimus Perſarum Rex, à quo epocha celebris originem traxit, خُرَاسَان Choraſan regio, quæ, ſecundùm Shickardum, reſpondet Veterum Ariæ. vel *appellativum*, quod rem multis individuis communem ſignificat, ut زَنْ mulier, زَمِينْ terra,

شَهْر

شب nox, ترکش pharetra, کمان arcus, دود fumus, رود fluvius, بت idolum, باران pluvia, اسب equus, چشم oculus, چشمه fons, یاد memoria.

Adjectivum autem eſt quod in morem Accidentis ſubſtantivo in oratione adhæreſcit: hujus generis ſunt نیك bonus, بد malus, بلند altus, گرد rotundus, دراز longus, کوتاه brevis, پر plenus, سرخ ruber, سفید albus, چالاك agilis, کدام qualis, هشیار ſobrius, مست ebrius, راست rectus, کج curvus, سخت durus, نرم mollis.

Quoniam verò appellativa, atq; etiã adjectiva, latè patentia ſunt, & vaga, ad certam & determinatam ſignificationẽ appellativa reſtringũtur; vel *regimine*, ut آفریننده آسمان و زمین *Creator cœli & terræ*, ubi ي vel ء non rarò ſubjicitur ſubſtantivo regenti; vel *pronominib. demonſtrativis*, ut این مرد hic vir; vel *affixione* ي notæ ſingularitatis, ſive unitatis,

 aut

aut loco ejus ء , ut بوره Camera, بوري &
بورهء *la chambre* Gallicè, پادشاه Rex, پادشاهي
ὁ βασιλεύς.

Adjectiva restrictis appellativis necessariò restringuntur.

A vocibus, nomen aliud *primitivum*, sive primigenium est, aliud *derivativum*.

Primitivum est quod non aliunde derivatur; éstque fons & scaturigo unde derivativa emanant, ut نيك bonus, خام crudus, خون sanguis, دشمن inimicus, شاخ cornu.

Derivativum est quod originem suam aliunde deducit; éstque duplex, *Verbale*, & *Nominale*.

Verbale multiplex est, vel enim est ipse infinitivus modus, ut دانشمق scire, et scientia; vel formatur à verbi infinitivo addendo كي; vel ي, ut à دانشمق scire, دانشمقكي scientia, ab آمدن venire, آمدني adventus: vel fit à participio temporis præteriti, ut نوشته qui scripsit,

psit, نويسندهكي & نويسنكي scriptio: vel fit à tertiâ personâ singulari præsentis temporis, mutando د in ش, ut à ستايد laudat, ستايش laus; vel à tertiâ personâ singularis præteriti, ut فروخت emit, & emptio.

Nominale, tum à *nomine substantivo*, tum ab *adjectivo* deducitur.

A Substantivo quatuor genera derivantur; *Nomen Actoris*, *Diminutivum*, *Possessivum*, & *Gentile*.

1. *Nomen Actoris* plerunque assumit ad suum primitivum particulam كر, ut كناه peccatum, كناهكر κακοῦργος, ماهي piscis, ماهيكر piscator, كفر blasphemia, كفركر blasphemus, آهين ferrum, آهينكر faber ferrarius.

Nonnunquã terminatur in نده, et fit ab infinitivo, elisis, vel mutatis, literis ultimis, e.g. à خواندن legere, خواننده lector, آفريدن creare, آفريننده creator, بافتن texere, بافنده textor.

Nonnul-

Nonnulla etiam, quæ ab officio, exercitio, vel arte, denominantur, fiunt per additionem particularum, بَانْ et آنْ five يَانْ, ut à دَرْ janua دَرْبَانْ janitor, شُتُرْ camelus, شُتُرْبَانْ camelarius, كَشْتِي navis, كَشْتِيبَانْ nauta, دِيوَارْ murus, دِيوَارْبَانْ latomus.

2. *Diminutivum* eſt quod notat diminutionem ſui primitivi, fitque additione كَ, ut كِتَابْ liber, كِتَابَكْ libellus, دُخْتَرْ filia & puella, دُخْتَرَكْ filiola & puellula, دِلْ cor, دِلَكْ corculum.

3. *Poſſeſsivum*, quod Arabicè per ذُو, Latinè non raró per circumlocutionem, adhibito adjectivo *præditus*, effertur, Perſicè fit adjectione particulæ وَرْ, five وَارْ & دَارْ; ut جَانْ anima, جَانْوَرْ animal, ſeu animâ præditum, رِيشْ barba, رِيشْدَارْ barbatus, ſeu barbam habens, حَيَا verecundia, حَيَادَارْ verecundus, شَاخْ cornu, شَاخْدَارْ cornutus, قَرْض debitum, قَرْضدَارْ debitor, رُوزَهْ jejunium, رُوزَهْدَارْ ieiunus.

Ad

Ad hanc classem cætera *nomina concreta* reduci possunt, quæ aliquando per ور , وار & تار , ut *possessiva* ; aliquando adjectis particulis سار , مند , كين , تاك , مان, دان , formantur : ut à شرم pudor, modestia, fit nomen concretum شرموار & شرمسار & شرمند & شرمكين pudibundus, modestus, ita à شاد lætitia, fit شادمان & شادمانه & شادناك lætus.

4. *Gentile* est quod à Regionum, vel civitatum, nominibus derivatur : fit, eodem modo quo apud Arabas, assumendo ي , ut عراق Irak, عراقي Irakensis.

Simili modo fiunt quæ a propriis hominum nominibus denominantur, ut محمد Mohammed, محمدي Mohammedanus.

Ab *Adjectivo* etiam quædam *nomina qualitatis* formantur, idque dupliciter ; vel postpositâ Adjectivo literâ ا , ut گرم calidus, گرما calor, سرم frigidus, سرما frigus : vel ad-

 jectâ

jectâ syllabâ ـكي si adjectivum in ه terminetur, ut شرمنده pudibundus, شرمندكي pudor: quo casu ه sæpè excidit.

Tam à substantivo, quàm ab adjectivo, *abstracta* derivantur, adjectâ literâ ي, & nonnunquam syllabâ ـكي : à *substantivo*, ut تريكي tenebræ, تريكي tenebrositas, سرما frigus, سرمايكي frigiditas, پيغامبر Propheta, پيغامبري Prophetia.

Ab *Adjectivo*, ut نيك bonus, نيكي bonitas, بد malus, بدي malitia, سبز viridis, سبزي viriditas, سرور Princeps, سروري Principatus, بيدار vigil, بيداري vigilantia, بيمار æger, بيماري ægritudo, درست sanus, درستكي sanitas, حسد invidus, حسدي & حسدكي invidia, صاف clarus, صافكي claritas, نابينا cæcus, نابينايكي cæcitas.

His accensenda sunt *nomina Loci*, & *Temporis*, quæ formantur adjectione ـستان, quod à Lexicographis Persicis ادات اسم زمان واسم

واسم مكان appellatur, h. e. *nota nominis Temporis, & Loci*: Quæ verò ab Arabibus mutuò sumuntur terminationem كان rejiciunt, ut مشرق oriens, مغرب occidens. Plurima etiã nomina Locorum desinunt in ستان, ut ميوستان locus fructuum, i. hortus, گلستان locus rosarum, sive rosetum, گورستان sepulchretum. à ميو fructus, گل rosa, گور sepulchrum.

De Nominum *Accidentibus.*

HActenus de Speciebus Nominum. *Accidentia Nominum* sunt, *genera*, *numeri*, *casus*, & *declinatio*.

Persica nomina numeros, atque etiam casus, sive casuum notas, facilè admittunt; genera verò, quæ vel *motione*, hoc est additione terminationis fœmininæ ad masculinũ, ut apud Hebræos & Arabas; vel quæ *articulis distinctivis*, aut *dispari terminatione* soleant

 discerni,

difcerni, ut apud Græcos, & Latinos, nulla agnofcuntur. Defectus autem ifti in fubftantivis res fexum habentes fignificantibus, fi quando propria vox defideratur, facilè fupplentur per نَرْ quod marem, & per مَادَةْ quod fœminam denotat; ut نَرْ گَاوْ taurus, نَرْ مِيشْ aries, خَرْ مَادَةْ Afina, بُزْ غَالَةْ caper, بُزْ غَالَةْ مَادَةْ capra, كُودَكْ نَرْ h.e. صَبِيّ Puerulus, كُودَكْ مَادَةْ h.e. صَبِيَّةْ puerula.

In rebus cæteris, quibus natura fexum denegavit, nulla præpotens ratio videtur diftincta genera afsignandi.

Unde mirum eft tantam diverfitatem, non folùm in diverfis, fed in iifdem linguis, invaluiffe. Cur Græcis ἡ ὁδὸς, & ὁ λόγος; Arabibus contra ὁ طَرِيقْ via, & ἡ كَلِمَةْ fermo? nifi aut cafu hæc accidiffe, aut majorem ob varietatem primò à logodædalis inducta, pòft ufu confirmata, effe ftatuantur.

Numeri

Numeri.

NUmeri duo tantùm ſunt, *Singularis*, & *Pluralis* : Dualis nuſquā in uſu eſt, ne in ipſis quidem vocibus purè Arabicis, quæ non rarò à Perſis in ſuam linguam traducuntur : licèt hæc aſcititia nomina in Plurali Arabicæ flexionis normam, unde originem ſumpſerunt, aliquando imitentur : quod ſemel monuiſſe ſat eſt. ut حكيم ſapiens, حكما ſapientes, atque etiam حكيمان more Perſico. فايده utile, فوايد utilia, عجيب mirabile, عجايب mirabilia, غريب peregrinum, غرايب peregrina.

Declinationes.

DEclinationes item duæ. *Prima* eſt eorum quæ آن formant in Plurali ; *Secunda* eorum quæ ها : In utriſque nota characteriſtica *Dativi*, & *Accuſativi*, eſt را ; caſus reliqui manent invariabiles.

Paradigma 1ª declinationis in آنْ.

Plur.		Sing.
Patres پَدَرَانْ	Nom.	Pater پَدَرْ
پَدَرَانْ	Gen.	پَدَرْ
پَدَرَانْرَا	Dat.	پَدَرْرَا
پَدَرَانْرَا	Acc.	پَدَرْرَا
اِي پَدَرَانْ	Voc.	اِي پَدَرْ
آزْ پَدَرَانْ	Abl.	آزْ پَدَرْ

Paradigma 2ª declinationis in هَا.

Plur.		Sing.
Cœli آسْمَانْهَا	Nom.	Cœlū آسْمَانْ
آسْمَانْهَا	Gen.	آسْمَانْ
آسْمَانْهَارَا	Dat.	آسْمَانْرَا
آسْمَانْهَارَا	Acc.	آسْمَانْرَا
اِي آسْمَانْهَا	Voc.	اِي آسْمَانْ
آزْ آسْمَانْهَا	Abl.	آزْ آسْمَانْ

Multa

Multa nomina ſunt quæ utráſque terminationes آن & ها in Plurali, ídque indifferenter, obtinent : ut دوستی amicitia, دوستان & دوستها amicitiæ, برادر frater, برادران & برادرها fratres.

In lexico Perſo-Turcico ſcriptum reperi, *Omnia paſsim nomina pro libitu* آن *&* ها *uſurpare poſſe in plurali numero* : quod ego, ſi in aliquibus conceſſerim, in omnibus ægrè animum induco. Certum enim eſt quæ in ه terminantur, rariùs in آن vel ها, frequentiùs in گان deſinere, quod iis peculiare eſt : ut بنده ſervus, بندهان ſervi, & بندهگان & بندگان ſervi, expreſſo, vel eliſo ه, ſic ماده fœmina, مادهگان & مادگان fœminæ.

Sciendum eſt Dativum, & Accuſativum, abjectâ notâ caſuali را, plerumque ſimiles eſſe nominativo caſui, à quo non aliter diſcerni poſſunt, niſi ex ſenſu, & orationis texturâ.

De

De Comparatione.

C*Omparatio* eſt affectio adjectivis ſpecialiter conveniens, quorum ſignificatio augeri poterit,aut minui.

Comparationis tres ſunt gradus, *poſitivus*, *comparativus*, *ſuperlativus*.

Poſitivus, ſive abſolutus, rem nudè ponit; éſtque adjectivum nomen abſolutè ſumptũ, ut سیاه niger, پیر vetuſtus.

Comparativus collationem inſtituit, & ſignificat exceſſum alicujus qualitatis reſpectu unius, aut plurium: formatur à poſitivo addendo تر, ut à سیاه niger, سیاهتر, nigrior, à پیر vetuſtus, پیرتر vetuſtior.

Notandum, quãdo inter duas res comparatio inſtituitur, rei, cui fit comparatio, particulam از, item از آنکه aliquando, præponi, ut از انکبین شیرنتر melle dulcius چند مرد از گوسفند بهتر Homo quantò melior ove?

شُتُرْ دَرْ سُوفَارْ سُوزَنْ آسَانْتَرْ كُذَرَدْ از آنْكِهْ تُوَانْكَرْ دَرْ مَلَكُوتْ خُدَا آنْدَرْ رَوَدْ *Camelus per foramen acus faciliùs transibit, quàm dives in regnum Dei ingredietur.*

Comparativus diminuitur suffixo كْ, & *positivus* intenditur præposito بِسيَارْ multùm, seu valdè; ut سِيَاتَرَكْ paulò nigrior, بِسيَارْ سِيَاهْ valdè niger, پِيرْتَرَكْ paulò vetustior, بِسيَارْ پِيرْ valdè vetus.

Superlativus significat excessum respectu plurium; & formatur à comparativo addendo يِنْ, ut à سِيَاهْتَرْ nigrior, سِيَاهْتَرِينْ nigerrimus, à پِيرْتَرْ vetustior, پِيرْتَرِينْ vetustissimus.

De *Nominibus* Numeralibus.

NOmina *Numeralia* sunt, vel *Cardinalia*, vel *Ordinalia*. *Cardinalia* numerum absolutè significant. ut

Unum يَكْ & يِكْ

Duo دُو

Tria سه ۳
Quatnor چهار ۴
Quinque پنج ۵
Sex شش ۶
Septem هفت [illegible] ۷
Octo هشت ۸
Novem نه ۹
Decem ده ۱۰
Undecim یکزده & یازده ۱۱
Duodecim دوازده & دوانزده ۱۲
Tredecim سیزده ۱۳
Quatuordecim چهارده ۱۴
Quindecim پانزده ۱۵
Sedecim شانزده & ششده ۱۶
Septendecim هفده & هفتده ۱۷
Octodecim هشده & هژده & هجده ۱۸
Novendecim نوزده ۱۹
Viginti بیست ۲۰
Viginti unum بیست و یک & بیست یک ۲۱
Viginti duo بیست و دو & بیست دو ۲۲

Trigin-

Triginta	سی	٣٠
Triginta unum	سی و یک	٣١
Triginta duo	سی و دو	٣٢
Quadraginta	چهل	٤٠
Quinquaginta	پنجاه	٥٠
Sexaginta	شست & شصت	٦٠
Septuaginta	هفتاد	٧٠
Octoginta	هشتاد	٨٠
Nonaginta	نود	٩٠
Centum	صد	١٠٠
Ducenti	دو صد & دویست	٢٠٠
Trecenti	سه صد & سیصد & سصد	٣٠٠
Quadringenti	چهار صد	٤٠٠
Quingenti	پنصد	٥٠٠
Sexcenti	شش صد	٦٠٠
Septingenti	هفت صد	٧٠٠
Octingenti	هشت صد & هشصد	٨٠٠
Noningenti vel nongenti	نهصد	٩٠٠
Mille	هزار	١٠٠٠
Duo millia	دو هزار	٢٠٠٠

Decem millia دَهْ هَزَارْ 1....

Centum millia صَدْ هَزَارْ 1.....

Decies centena millia دَهْ صَدْ هَزَارْ 1......

Modus uniendi nomina cardinalia facilis eſt; Fit enim præfixâ copulâ وُ *e.g.* A centro terræ ad extimam ſuperficiem octavæ ſphæræ, inquit *Shah Koſhgius* Aſtronomus Perſa, ſunt, سِي وُ سِهْ هَزَارْ بَارْ هَزَارْ وُ پَانْصَدْ وُ بِيسْت وُ چَهَارْ هَزَارْ وُ سِيصَدْ وُ نُهْ فَرْسَخْ h. e. 33.524.309 paraſangæ, ſive 100.572.927 millia paſſuum.

Ordinalia numerum in ordine ſignificant: vel, ut *Laurentius Valla* definit, ultimum numeri deſignant; formantur à Cardinalibus, addendo مِ; ut.

Primus نُخُسْت & نُخُسْتِين & أَوَّل itē يِكُمْ & يِكُمْ

Secundus دُوِيمْ & دُوُمْ

Tertius سِيُمْ & سِيوُمْ & سُوِيمْ & سُوُمْ

Quartus چَهَارُمْ

Quintus پَنْجُمْ

Sextus

Sextus ششم

Septimus هفتم

Octavus هشتم

Nonus نهم

Decimus دهم

Undecimus يازدهم

Duodecimus دوازدهم

Vicesimus بيستم

Vicesimus primus بيست و يكم

Vicesimus 2.us بيست و دوم

Tricesimus سيم

Tricesimus primus سي و يكم

Tricesimus secundus سي و دوم

Quadragesimus چهلم

Quinquagesimus پنجاهم

Sexagesimus ششتم & شصتم

Septuagesimus هفتادم

Octogesimus هشتادم

Nonagesimus نودم

Centesimus صدم

Centeſimus primus	صد و یکم
Centeſimus ſecundus	صد و دوم
Ducenteſimus	دویستم
Trecenteſimus	سه صدم
Quadringenteſimus	چهار صدم
Quingenteſimus	پنصدم
Sexcenteſimus	ششصدم
Septingenteſimus	هفصدم
Octingenteſimus	هشصدم
Noningenteſimus	نهصدم
Milleſimus	هزارم
Bis milleſimus	دو هزارم
Decies milleſimus	ده هزارم
Centies milleſimus	صد هزارم
Decies centies milleſimus	ده صد هزارم

In utriſque tam Cardinalibus, quàm Ordinalibus, nulla ineſt difficultas, aut anomalia.

De Pronominibus.

P*Ronomina* ſunt quæ vicem nominis ſubeunt, & certam finitámque rem, vel perſonam, adſignificant ; ſuntque quadruplicia. *Perſonalia*, *Demonſtrativa*, *Relativa*, & *Poſſeſsiva.*

Perſonalia tria ſunt, مَن ego, تو tu, او ille, quæ numeris, & caſibus, ferè ut nomina variātur, in nonnullis verò nonnihil deflectunt.

Paradigma مَن.

Plur.			Sing.	
Nos	ما	Nom.	Ego	مَن
Noſtrûm	ما	Gen.	Mei	مَن
Nobis	مارا	Dat.	Mihi	مرا
Nos	مارا	Acc.	Me	مرا
	اي ما	Voc.		اي مَن
à Nobis	از ما	Abl.	à Me	از مَن

In Pentateucho Perſico in Plurali eſt, Nom: אִיםָא nos, Gen. אִימָא Dat. אִימָארָא &c.

Paradigma تو.

Plur.			Sing.	
Vos	شما	Nom.	Tu	تو
Veſtrûm	شما	Gen.	Tui	تو
Vobis	شمارا	Dat.	Tibi	تورا
Vos	شمارا	Acc.	Te	تورا
ô Vos	اي شما	Voc.	ô Tu	اي تو
à Vobis	از شما	Abl.	à Te	از تو

او ille.

In ſingulari numero regulare eſt, & flectitur ut تو; Pluralis deſideratur, loco ejus ايشان ſubſtituitur.

Demonſtrativa ſunt اين & آن, ſignificántque, hic, iſte, ipſe, is; ſed cum hoc diſcrimine اين ågmen veluti ducit, & in oratione præcedit; آن ſequitur; اين proximius, آن remotius indicat. Para-

Paradigma اِينْ hic.

Plur.		Sing.
hi, hæ, hæc, اِيشَانْ	Nom.	hic,hæc,hoc, اِينْ
اِيشَانْ	Gen.	اِينْ
اِيشَانْ رَا	Dat.	اِينْ رَا
اِيشَانْ رَا	Acc.	اِينْ رَا
اِي اِيشَانْ	Voc.	اِي اِينْ
آزْ اِيشَانْ	Abl.	آزْ اِينْ

Reperio etiam in Plurali, Nom. اِينْهَا Gen. اِينْهَا Dat. اِينْهَارَا.

آنْ ille, Plur. آنَانْ & آنْهَا illi, illæ, *illa*, more nominum inflectitur.

Judæi, dum ſingulas textus Hebraici literas, & voculas enumerant, ה emphaticum, nominibus præponi ſolitum, per pronomen آنْ ubique reddiderunt, & את per مَرْ, quod reſpondet Arabico لِ: unde in Pentateucho illo Perſico oratio incondita eſt, & paulò inſuavior.

Relativum eſt, vel *ſimplex*, ut كه qui, چه quod; illud relativum perſonæ eſt, hoc rei (كه regulariter in ſingulari inflectitur:) vel *Compoſitum*, ut آنچه , fit ex آن & چه et reſpondet Hebræorum אֲשֶׁר vel Arabum مَا, ſignificátque *id quod*.

Poſſeſsiva pronomina *ſeparata*, et propria, nulla ſunt, ſed eorum vicem primitiva ſupplent, hoc modo. جَانْ مَنْ anima mea, شَرْطِ تُو pactum tuum, مَالْ أو divitiæ ejus, پَدَرْ مَا pater noſter, دَسْتِ شُمَا manus veſtra, خَيْمَهٔ اِيشَانْ tentorium eorum.

Affixa ſunt م, ت, ش, quæ cum nominibus conjuncta poſſeſsionem ſignificant, referúntque pronomina poſſeſsiva, ut پِسَرْ filius, پِسَرُمْ filius meus, پِسَرَتْ filius tuus, پِسَرَشْ filius ejus.

His ſubnectenda ſunt pronomina, quibus in interrogando Perſæ utũtur: nempe كه vel كي quis; & چه vel چي quid. كي ſemper cum

cum verbo ſubſtantivo آسْت *eſt*, in unam dictionem coaleſcit; ut اَزْ كيست cujus eſt? مرا كيست كه Quis eſt qui me? چه ſive چي plerunque ſeparatim exprimitur, ut چه خبر quid novi? چي كردي quid feciſti? ſed cum آست eodem modo conjungitur, ac كي h.e. Eliph excidit, ut چيست quid eſt?

De Verbo.

V*Erbum* eſt vox, modis, & temporibus, inflexa, quæ agere, pati, vel eſſe, ſignificat, cum certâ temporis differentiâ; unde *Varroni nomen temporale* dicitur.

Verbo accidunt, *forma*, *figura*, *ſpecies*, *conjugatio*, *modus*, *tempus*, *perſona*.

Quoad formã Verbum dividitur in *Activum*, *Paſſivum*, & *Neutrum*; et hæc rurſus ſubdividũtur, in *Verba perfecta*, & *imperfecta*, ſeu anomala.

Figura Verborũ aut *ſimplex* eſt; aut *compoſita*.

Verbum Activum ſimplex unâ ſimplici voce actionem exprimit, ut طلبيدن petere, آموختن

 diſcere,

discere, گرفتن sumere, کردن facere, داشتن
habere, دادن dare, کشیدن trahere, گزیدن
mordere, دیدن videre, شنیدن audire,
شستن lavare, کشتن occidere, خواستن velle.

Compositum, quod ex verbo simplici & substantivo, aut adjectivo, aut præpositione, aut aliâ orationis parte, efformatur. Verba huic compositioni præcipuè inservientia sunt کردن facere (quod vel maximè in usu est,) داشتن habere, ساختن facere, بردن portare, خوردن deglutire, edere, bibere, آوردن adferre, زدن verberare, atque alia inter legendum observanda; ut بارکردن onerare, q.d. onus facere, پرکردن implere, جنگ کردن bellum gerere, دوست داشتن amare, باور داشتن item باور کردن credere, هموار ساختن Ἑτοιμάζειν فرمان بردن obedire, سوگند خوردن jurare, بازی خوردن fallere, اقرار آوردن confiteri, بانگ زدن clamare, منادی زدن prædicare; et infinita id genus

genus alia : quod si quis nonnulla ex his potiùs Verbis neutris judicaverit esse accensenda, non repugno.

Passivum fit, & in verbis simplicibus, & in verbis compositis, plerunque à verbo Substantivo شُدَنْ esse, & participio præteriti Activi; aliquando etiam fit à كَرْدِيدَنْ & كَشْتَنْ (quæ *esse* & *fieri* significant) cum participio præteriti : ut كُشْتَهْ شُدَنْ occidi, شُشْتَهْ شُدَنْ lavari, كَشِيدَهْ شُدَنْ trahi, بَارْ كَرْدَهْ شُدَنْ onerari, پُرْ كَرْدَهْ شُدَنْ impleri : Similiter كُشْتَهْ كَرْدِيدَنْ occidi, شُسْتَهْ كَشْتَنْ & شُسْتَهْ كَرْدِيدَنْ lavari.

Passivum etiam fieri potest ab adjectivis nonnullis & شُدَنْ, & nonnunquam à nominibus substantivis, eodem modo quo fit à participio, ut دُرُسْتْ شُدَنْ sanari, عِمَارَتْ شُدَنْ ædificari.

Neutrum duplex est, *Simplex*, ut آمَدَنْ venire, تَرْسِيدَنْ timere, لَرْزِيدَنْ tremere,

نَالِيدَنْ gemere, اُفْتَادَنْ cadere, مُرْدَنْ mori, زِيسْتَنْ vivere, رَفْتَنْ ire, دَوِيدَنْ currere.

Compositum, ſæpiſsimè fit ex شُدَنْ et Adjectivo, aut Subſtantivo ; & nonnunquam è دَاشْتَنْ unà cum Adjectivo, aut Subſtantivo : ut خَمُوش شُدَنْ ſilere, هُشْيَارْ شُدَنْ cautum eſſe, بِيدَارْ شُدَنْ evigilare, رُوشَنْ شُدَنْ fulgere, حَيَا شُدَنْ & حَيَا دَاشْتَنْ verecundum eſſe, رُوزَهْ دَاشْتَنْ jejunare.

Hactenus de Verborum *formis*, & *figuris*.

Verbum quoad ſpeciem dividitur in *Primitivum*, ut خُفْتَنْ dormire, سُوخْتَنْ comburere, چَشِيدَنْ guſtare : & *Derivativum*, quod à primitivo deducitur : deſinitqne vel in يدَنْ vel انيدَنْ vel آنِيدَنْ in Infinitivo.

Quæ in يدَنْ deſinunt, formantur à Præſenti, & à ſecundâ perſonâ ſingulari primitivorum ; ut à سُوخْتَنْ comburere, سُوزِي comburis, fit nova ſpecies سُوزِيدَنْ comburere.

Quæ

Quæ in آنيدَنْ terminantur, fiunt tam à primitivis, quàm derivativis in يدَنْ deſinentibus; ut à چشيدَنْ guſtare, چشانيدَنْ facere guſtare, à تابيدَنْ ſplendere, تبانيدَنْ facere ſplendere, à سوزيدَنْ comburere, سوزانيدَنْ facere comburere. Verba igitur Neutra, aſſumptâ hâc terminatione, mutantur in Activa, & Verba Activa in مُتَعَدّي ſive *dupliciter Activa*, ut loquuntur Grammatici.

Denique, quæ in أَيانيدَنْ terminantur, fiunt ab Infinitivis in آنيدَنْ deſinentibus, ſùntque ejuſdem ſignificationis.

Conjugatio una eſt.

Modi tres ſunt, *Indicativus*, *Imperativus*, *Infinitivus*. Atque hi tres ſolummodo ab Hebræis, Chaldæis, Syris, Arabibus, & Æthiopibus, ut genuini agnoſcuntur; reliqui ſupplentur præfixis particulis optandi, aut ſubjungendi.

Radix, ſeu thema, omnium Modorum,

& Temporum, à Lexicographis Perſicis, Infinitivus ponitur: quod forſan multò etiam in Hebræâ linguâ, propter quieſcentia *Ain* ו, & י, eſſet conſultius.

Infinitivi omnes, aut in دَنْ deſinunt, aut in تَنْ.

Tempora quinque ſunt; quorum quædam facilè à radice, *h.e.* Infinitivo ducuntur, quædam paulò difficiliùs, ut mox docebitur.

Perſonæ tres ſunt, & duo *Numeri*, Singularis, & Pluralis. Dualem Perſæ non uſurpant.

Literæ formativæ, ſive *indices perſonarum*, in omnibus Temporibus eædem ſunt, ſi tertiam ſolùm perſonam præteriti perfecti excipias in numero ſingulari; quæ terminatur in د ab Infinitivo دَنْ, in ت ab Infinitivo تَنْ.

م primam perſonam ſingularem ubiq; indicat, ی ſecundam, د tertiam, یم primā perſonam pluralem, ید ſecundam, ند tertiam: quæ videntur aſſūptæ à verbo Subſtantivo استد *eſt. e.g.*

ام

آنْد. اِيذْ. يِمْ اَسْت. اِي. آمْ
Sum, es, est, sumus, estis, sunt.

Temporibus, distinctionis gratiâ, notæ aliquæ tanquàm characteristicæ solent præfigi, sc: مي et interdum هَمي Præsenti & Imperfecto, ب Futuro, & Imperativo, quæ aliquando etiam præterito perfecto præponuntur, ut هَمي خُورَمْ & مي خُورَمْ comedo, مي خُورْدَمْ comedebam, بِخُورَمْ comedam بِخُورْ comede. Verùm hæ notæ (Temporum characteres) in Verbis simplicibus, & compositis, sæpè omittuntur: in compositis nonnunquam interseruntur, inter ipsum Verbum, & Nomen, aut inter Verbum & Præpositionem, ut بُرْ كَرْدَنْ implere, بُرْ مي كُنَمْ impleo, دَرْ آمَدَنْ introire, دَرْ مي آيَمْ introeo.

Formatio Temporum.

Præsens ab Infinitivo variè deducitur. Infinitivus, ut jam dictum est, desinit in دَنْ, aut تَنْ. Ex his Infinitivi termina-

 tioni-

tionibus *Præsens* ritè efformare, præcipua Linguæ Persicæ difficultas est. Nos hanc varietatem ad paucas regulas reducemus.

Reg. 1. Quorum Infinitivus desinit in دَنْ, ea syllabicam terminationem دَنْ, sine aliâ mutatione, in م mutant in primâ personâ Præsentis, & singulari numero; ut à شُمُرْدَنْ numerare, مي شُمُرَم numero, خُوَانْدَنْ vocare, مي خُوَانَم voco, رَانْدَنْ persequi, مي رَانَم persequor, كَنْدَنْ fodere, مي كَنَم fodio.

Eandem etiam flectionem sequuntur, quæ in يدَنْ vel آييدَنْ terminantur in Infinitivo; similiter enim يدَنْ in م convertunt in Præsenti, ut بُرِيدَنْ scindere, مي بُرُم scindo, چَرِيدَنْ pascere, مي چَرَم pasco, دَرِيدَنْ lacerare, مي دَرَم lacero, خَنْدِيدَنْ ridere, مي خَنْدَم rideo, خَرِيدَنْ emere, مي خَرَم emo, چَشِيدَنْ gustare, مي چَشَم gusto, كَرَوِيدَنْ credere, مي كَرَوَم credo, پُوشِيدَنْ induere, مي پُوشَم induo, پُوشَانِيدَنْ facere induere, مي پُوشَانَم facio induere.

Quæ

Quæ verò habent و immediatè ante دَن in præſenti mutant دَن in يَم , & و etiam in ا commutatur, ut آزمودن tentare, مي آزمايم tento, ستودن laudare, مي ستايم laudo, نمودن oſtendere, مي نمايم oſtendo.

Anomala cenſenda ſunt شدن eſſe, مي شوم ſum, دادن dare, مي دهم do, زدن verberare, مي زنم verbero, ديدن videre, مي بينم video, آمدن venire, مي آيم venio, آوردن adferre, مي آرم adfero, licèt مي آورم regulariter inveniatur. آفريدن creare, مي آفرينم creo, كشادن aperire, مي كشايم aperio, كردن facere, مي كنم facio.

*Reg.*2. Quorum Infinitivus deſinit in تَن , ea etiam ſyllabicam terminationem تَن in م vertunt in præſenti, & litera immediatè præcedens تَن , quæ ſolet eſſe vel خ , vel س , vel ش , vel ف , variè commutatur in præſenti. *e.g.*

Si خ præcedat, vel خ reſolvitur in ز,

ut سُوخْتَنْ comburere, مِيسُوزَمْ comburo, اَنْدَاخْتَنْ jacere, مِيآنْدَازَمْ jacio : vel mutatur in literam ejuſdem organi cum ز. *h. e.* in س, vel ش, ut شِنَاخْتَنْ cognoſcere, مِيشِنَاسَمْ cognoſco, فُرُوخْتَنْ vendere, مِيفُرُوشَمْ vendo.

Si س præcedat cum Fathâ, س aliquando mutatur in ن, ut شِكَسْتَنْ frangere, مِيشِكَنَمْ frãgo; aliquando in ه, ut جَسْتَنْ ſaltare, مِيجَهَمْ ſalto, كَاسْتَنْ ſubtrahere, مِيكَاهَمْ ſubtraho: aliquando in ي, ut كِرِسْتَنْ flere, مِيكِرِيَمْ fleo. excipe خَاسْتَنْ ſurgere, مِيخِيزَمْ ſurgo, qd peculiarem anomaliam obtinet, ut et بَسْتَنْ ligare, مِيبَنْدَمْ ligo.

Si س præcedat cum Dammâ convertitur in و, ut جُسْتَنْ quærere, مِيجُويَمْ quæro, شُسْتَنْ lavare, مِيشُويَمْ lavo.

Si س præcedat cum Keſrâ convertitur in ي, ut زِسْتَنْ vivere, مِيزِيَمْ vivo : vel frequentiùs abjicitur, ut دَانِسْتَنْ ſcire, مِيدَانَمْ ſcio, تُوَانِسْتَنْ poſſe, مِيتُوَانَمْ poſſum, ſed نِشِسْتَنْ ſedere, in præſenti habet نِشِينَمْ ſedeo, interjecto ي. Si

Si præcedat ش cum ا , convertitur in ر , ut داشتن habere, مي دارم habeo , گذاشتن præterire,relinquere, مي گذارم prætereo,relinquo : ſine ا antecedente regulariter flectitur, ut كشتن occidere, مي كشم occîdo.

Ultimò,ſi præcedat ف mutaturin ب,vel و ; quæ cùm ſint literæ ejuſdem organi , ut Grammatici notāt, facilè inter ſe commutantur:ita كوفتن pulſare,مي كوبم pulſo, يافتن invenire, مي يابم invenio,رفتن ire, مي روم eo.

Excipienda ſunt گفتن dicere, مي گويم dico, گرفتن capere, مي گيرم ſive مي گرم capio, quæ anomala cenſenda ſunt.

Cognitis,Preſenti,et Infinitivo,in reliquis temporibus deducendis nulla eſt difficultas. A Præſenti enim, aut Infinitivo omnia formantur. Nempe *Præteritumperfectum, imperfectum,& pluſquamperfectum,ab Infinitivo:Futurum* verò,atque etiam *Imperativus modus*,à *Præſenti.*

Perfectum fit mutando ن infinitivi in م ,

ut خُورْدَنْ edere, خُورْدَمْ edi, دَانِسْتَنْ ſcire, دَانِسْتَمْ ſcio.

Imperfectum fit præponendo مِي ante præteritum, ut مِيخُورْدَمْ edebam, مِيدَانِسْتَمْ ſciebam.

Pluſquamperfectum fit à participio præteriti, & verbo ſubſtantivo بُودَنْ *eſſe*, ut خُورْدَهْ بُودَمْ ederam, دَانِسْتَهْ بُودَمْ ſciveram. Participium autem præteriti idem eſt cum infinitivo, mutato ſolùm ن in ه, ut ſuo loco dicetur.

Futurum fit à præſenti abjiciendo مِي & præponendo بِ vel بِهْ, ut بِخُورَمْ vel بِهْ خُورَمْ edam, بِدَانَمْ ſciam.

هَرْچِهْ تُو بِكُنِي مَنْ بِكُنَمْ
Quicquid feceris faciam.

Solent nonnulli *futurum ſecundum*, quod compoſitum vocant, adjungere; verùm id nullo cum diſpendio omitti poteſt: fit enim à verbo خُواهَمْ volo, & ab infinitivo, eliſâ ن notâ

notâ ejus, quæ alibi etiam excidit: ut خُوَاهَمْ خورْد خُوَاهَمْ volo edere, *h.e.* edam. خُوَاهَمْ دَانِسْتَن volo ſcire, *h.e.* ſciam.

Imperativus affirmativus eſt idem cum futuro, abjectâ ſolùm ejus terminatione ي in ſecundâ perſonâ ſingulari; ut بِخُورْ ede, بِدَانْ ſcito. à بِخُورِي edes, بِدَانِي ſcies.

Notandum autem ب in Imperativo, euphoniæ gratiâ, ut بَ *be*, vel بِ *bi*, vel بُ *bu*, pronunciari, pro ratione vocalium, et conſonantiũ ſequentium; in Lexico tamen Perſo-Turcico ſemper بُ ſcriptum reperi: item et in *futuro*, et in *imperativo*, ب cum ي præfigi, ſi verbum incipit ab ا, ut آفْرُوخْتَن accendere, بِيَافْرُوشَمْ accendam, بِيَافْرُوش accende; quo caſu ا verbi non raró omittitur, ut بِيَفْرُوشَمْ accendam, بِيَفْرُوش accende.

Imperativus negativus, fit præfixâ م negationis notâ, vel particulâ نَهْ in locum ب, ut مَخُورْ & نَهْخُورْ ne ede, مَدَانْ & نَهْدَانْ neſcito. Si prima radicalis incipiat ab ا, mutatur ء in ي ut مَيَا et نَيَا ne veni, pro مَآ et نَآ.

Conjugatio Verbi perfecti خُورْدَنْ edere.

Præſens.

Ego	edo,	Singularis.	مَنْ مِيخُورَمْ
Tu	edis,		تُو مِيخُورِي
Ille	edit,		اُو مِيخُورَدْ
Nos	edimus,	Pluralis.	مَا مِيخُورِيمْ
Vos	editis,		شُمَا مِيخُورِيدْ
Illi	edunt.		اِيشَانْ مِيخُورَنْدْ

Præteritum imperfectum.

Edebam,	Singularis.	مِيخُورْدَمْ
Edebas,		مِيخُورْدِي
Edebat,		مِيخُورْد
Edebamus,	Pluralis.	مِيخُورْدِيمْ
Edebatis,		مِيخُورْدِيدْ
Edebant.		مِيخُورْدَنْدْ

Præteri-

Præteritum perfectum.

Edi,	Singularis.	خوردم
Edisti,		خوردي
Edit,		خورد & خورده است
Edimus,	Pluralis.	خورديم
Ediſtis,		خورديد
Ederunt.		خوردند

Præteritum plusquamperfectum.

Ederam,	Singularis.	خورده بودم
Ederas,		خورده بودي
Ederat,		خورده بود
Ederamus,	Pluralis.	خورده بوديم
Ederatis,		خورده بوديد
Ederant.		خورده بودند

H Futu-

Futurum.

Edam,	Singularis.	بِخُورَمْ
Edes,		بِخُورِي
Edet,		بِخُورَدْ
Edemus,	Pluralis.	بِخُورِيمْ
Edetis,		بِخُورِيدْ
Edent.		بِخُورَنْدْ

Futurum 2um vel Compositum.

Volo edere.	Singularis.	خُواهَمْ خُورْد
		خُواهِي خُورْد
		خُواهَدْ خُورْد
	Pluralis.	خُواهِيمْ خُورْد
		خُواهِيدْ خُورْد
		خُواهَنْدْ خُورْد

Impera-

Imperativus.

Ede,	Singul.	بخور
Edat,		بخورد
Edamus,	Pluralis.	بخوریم
Edatis,		بخورید
Edant.		بخورند

Infinitivus.

Edere, خوردن & خورد *Præsens.*
Ediſſe. خورده بودن & خورده بوده *Præt.*

Participium.

Edens, خورا & خوران *Præſens.*
Qui edit, *&* qui eſus eſt. خورنده *Præt.*

Gerundia formantur ab Infinitivo mediante præpoſitione, vel nomine, & modum, aut finem actionis declarant; ut

 بخوردن

بِخُورْدَنْ edendo, خُورْدَنْ گَاهْ tempus edendi, پِيشْ خُورْدَنْ ante edendum.

Ad hanc conjugandi formam, aliorum Verborum, quæ perfecta ſint, conjugatio, flectenda eſt.

Advertendum, ut ſuprà dictum eſt, tertiam perſonam ſingularem præteriti perfecti, & imperfecti, eandem obtinere terminationem, quam habet Infinitivus, rejecto ن; ideóque quæ in دَنْ exeunt, in د terminantur, quæ in تَنْ in ت; ut مَانْدَنْ manere, مَانْد manſit, يَافْتَنْ invenire, يَافْت invenit.

Alia etiam eſt præteriti perfecti formatio per Verbum Subſtantivum هَسْتَنْ *eſſe*, & participium præteriti, ut خُورْدَهْ هَسْتَمْ edi, خُورْدَهْ هَسْتِي ediſti, خُورْدَهْ هَسْت edit, &c. ubi ه ſæpè eliditur propter concurſum alterius ه, ut خُورْدَهَسْت edit.

In Infinitivo ن characteriſticum ſæpè abjicitur;

abjicitur; ut خوره edere, pro خوردن:
& ة participii præteriti quoque tollitur;
ut خورده qui edit, vel esus est, pro خورده, ita
نويسته qui scripsit, vel scriptus est (Græcè
γεγραφὼς & γεγραμμένος,) pro نويسته. Unde
tertia persona singularis præteriti perfecti,
Infinitivus, & Participium præteriti, viden-
tur inter se convenire; sed ex orationis sen-
su facilè à se invicem distinguuntur.

Infinitivus nihil aliud est quàm ipsum
nomen actionis, خوردن edere, vel esio,
& reliquorum nominum more, casibus, &
numeris variatur. ut Nom. خوردن esio,
Gen. خوردن Dat. & Acc. خوردن را. Plur.
Nom. خوردنها esiones.

His modis, & temporibus, alii insuper
adjungunt *Futurum*, seu *Præterito-futurum*
Subjunctivi. Fit autem per participium præ-
teriti, & futurum Verbi Substantivi بودن, ut
اگر خورده باشم si edero, اگر آمده باشم si ve-

 nero.

nero. Verùm, cùm à Lexicographis omittatur, neque in paradigmate, quod Constantinopoli accepi, mentio ejus sit, ab ipso paradigmate removi, atque in hunc locum, nequid desideraretur, seposui.

Futurum, sive Præterito-futurum, Subjunctivi.

	Latine		Persice	
Si	Edero,	Singularis.	خورده باشم	اگر
	Ederis,		خورده باشي	
	Ederit,		خورده باشد	
	Ederimus,	Pluralis.	خورده باشيم	
	Ederitis,		خورده باشيد	
	Ederint.		خورده باشند	

Notandum etiam è Verbo Substantivo بودن, vel هستن, & è participio præteriti (cujus Persæ amantissimi sunt) alia tempora, tum in Indicativo, tum in Optativo,

tativo, & Subjunctivo, posse formari, utì inter legendum observabis.

De Verbis negativis.

VErba *negativa*, quæ linguæ Turcicæ studiosis multas pariunt molestias, à Persis reddi solent per præfixionem نَهْ, vel نَ, quod iis حَرْفِ نَفِي *litera negationis* appellatur, & in unam dictionem cum ipso Verbo coalescit; ut خُورْدَنْ edere, نَخُورْدَنْ non edere, دَانِسْتَنْ scire, نَدَانِسْتَنْ nescire. Ubi eodem planè modo نَهْ, hoc est *non*, Persicè cum دَانِسْتَنْ coadunatur, quo *ne* in Latinâ voce *nescire*.

Quoad flexionem Verba negativa cum paradigmate supraposito conveniunt; *e.g.* in Præsenti نَمِي خُورَمْ non edo, نَمِي خُورِي non edis. Similiter in præterito نَخُورْدَمْ non edi, نَخُورْدِي non edisti, & ita in reliquis.

Verùm

Verùm ب characteristicum futuri, præfixo نَ, plerunque tollitur; ut in hoc disticho videre est.

حَرَامَش بُوَدْ نِعْمَتْ پَادْشَاهْ

كِهْ هَنْگَامْ فُرْصَتْ نَدَارَدْ نِگَاهْ

Impius est, gratiam Regis,

Cùm tempus opportunum fuerit, qui neglexerit.

كَسْ نَيَايَدْ بَخَانَهْ دَرْوِيشْ

كِهْ خَرَاجْ زَمِينْ وُ بَاغْ بِدِهْ

Nemo veniet in domum pauperis,

Ut vectigal agri, & vineæ solvat.

Imperativus verò loco نَ substituit مَ, & characteristicum ب etiam aufert. ut

مَكُنْ اَنْگُشْتْ دَرْ سُورَاخْ كَژْدُمْ

Ne immitte digitum in foramen Scorpii.

De Verbis imperfectis, sive *anomalis.*

PAradigma خُورْدَنْ, ut jam dictum, regula & norma est, ad quam aliorum Verborum declinatio dirigenda est; quòd

si

ſi aliqua ab illo canone aberraverint, quæ admodum pauca ſunt, anomala cenſenda ſunt. Inter hæc uſitatiſsima ſunt verba ſubſtantiva.

Verba Subſtantiva.

V*Erba Subſtantiva* eodem ferè modo flectuntur, quo reliqua verba; ſed quoniam Perſis varia ſunt, & aliquam anomaliam habent, viſum eſt eorum paradigmata adjungere.

Paradigma بُودَنْ *eſſe.*

Præſens.

Sum,	Singularis.	اَمْ
es,		اِي
eſt,		اَسْتْ
ſumus,	Pluralis.	اِيمْ
eſtis,		اِيدْ
ſunt.		اَنْدْ

Præteritum imperfectum.

Eram,	Singularis.	مِي بُودَمْ
Eras,		مِي بُودِي
Erat,		مِي بُودْ
Eramus,	Pluralis.	مِي بُودِيمْ
Eratis,		مِي بُودِيدْ
Erant.		مِي بُودَنْدْ

Præteritum perfectum.

Fui,	Singularis.	بُودَمْ
Fuisti,		بُودِي
Fuit,		بُودْ vel بُودَهْ اَسْتْ
Fuimus,	Pluralis.	بُودِيمْ
Fuistis,		بُودِيدْ
Fuerunt.		بُودَنْدْ

Præteritum plusquamperfectum.

Fueram,	Singularis.	بُوَدَهْ شُدَمْ
Fueras,		بُوَدَهْ شُدِي
Fuerat,		بُوَدَهْ شُدْ
Fueramus,	Pluralis.	بُوَدَهْ شُدِيمْ
Fueratis,		بُوَدَهْ شُدِينْ
Fuerant.		بُوَدَهْ شُدَنْدْ

Futurum primum.

Ero,	Singularis.	بَاشَمْ
Eris,		بَاشِي
Erit,		بُاشَدْ
Erimus,	Pluralis.	بَاشِيمْ
Eritis,		بَاشِيدْ
Erunt.		بَاشَنْدْ

Futurum 2um vel Compositum.

Ero,	Singularis.	خُوَاهَمْ بُوْدْ
Eris,		خُوَاهِي بُوْدْ
Erit,		خُوَاهَدْ بُوْدْ
Erimus,	Pluralis.	خُوَاهِيمْ بُوْدْ
Eritis,		خُوَاهِيدْ بُوْدْ
Erunt.		خُوَاهَنْدْ بُوْدْ

Imperativus.

Sis,	Singul.	بَاشْ،
Sit,		بَاشَدْ، & بَادْ
Simus,	Pluralis.	بَاشِيمْ
Sitis,		بَاشِيدْ
Sint.		بَاشَنْدْ

Infinitivus.

Esse, بُودْ vel بُوَدَنْ *Præsens.*

Fuisse. بُوَدَهْ شُدَنْ *Præt.*

Partici-

Participium.

Qui fuit. بُودَهْ *Præt.*

Gerundia eodem modo formantur ab Infinitivo, quo in Verbis perfectis; ut بُودَنْ essendo, &c.

Futurum Subjunctivi fit sicut in verbis perfectis, è futuro Indicativi, & Participio, ut

Si	Fuero,	Singularis.	بُودَهْ بَاشَمْ	اَگَرْ
	Fueris,		بُودَهْ بَاشِي	
	Fuerit,		بُودَهْ بَاشَدْ	
	Fuerimus,	Pluralis.	بُودَهْ بَاشِيمْ	
	Fueritis,		بُودَهْ بَاشِيدْ	
	Fuerint.		بُودَهْ بَاشَنْدْ	

Eodem modo شُدَهْ بَاشَمْ inflectitur, eandémque significationem obtinet.

Advertendum ا in *Præſenti* plerunque abſorberi, ſi aliud ا præcedat ; quin etiam alibi ut plurimùm omitti ; & omnia hujus temporis veluti affixa cum antecedente voce ſæpiſsimè coaleſcere ; ut مَنَمْ كَرْ ego ſum ſurdus, pro مَنْ اَمْ ; ſic رَاسْتَسْت æquum eſt, pro رَسْت آسْت ; ſic نَزْدِيكْ تُوسْت & نَزْدِيكْ تُسْت apud te eſt, pro نَزْدِيكْ تُو آسْت . ita in poeſi.

بَدَرْيَا مُنَافِعْ بِي شُمَارَسْت
وُ كَرْ خُوَاهِي سَلَامَتْ دَرْ كِنَارَسْت

In mari commoda innumerabilia ſunt ;
Verùm ſi cupias ſalutem, littus habet.

Præfixo نْ negationis ſigno , ا verbi آسْت convertitur in ي , ut نِيسْت non eſt ; eodem modo, ſicut ſupra dictum eſt, quo præmiſsis كِهْ & چِهْ particulis interrogationis, ا mutatur, & ه abjicitur , ut كِيسْت quis eſt ? چِيسْت quid eſt ?

Conju-

Conjugatio شُدَنْ *esse*, & *fieri*, à quo Verba pasſiva formantur.

Indicativi præſens.

Sum,	Singularis.	مي شُوَمْ
Es,		مي شُوِي
Eſt,		مي شُوَدْ & مي شُونْ
Sumus,	Pluralis.	مي شُوِيمْ
Eſtis,		مي شُوِيدْ
Sunt.		مي شُوَنْدْ

Præteritum imperfectum.

Eram,	Singularis.	مي شُدَمْ
Eras,		مي شُدِي
Erat,		مي شُدْ
Eramus,	Pluralis.	مي شُدِيمْ
Eratis,		مي شُدِيدْ
Erant.		مي شُدَنْدْ

Præte-

Præteritum perfectum.

Fui,	Singularis.	شُدَمْ
Fuiſti,		شُدِي
Fuit,		شُدْ & شُدَهْ اَسْت
Fuimus,	Pluralis.	شُدِيمْ
Fuiſtis,		شُدِيدْ
Fuerunt.		شُدَنْدْ

Præteritum pluſquamperfectum.

Fueram,	Singularis.	شُدَهْ بُودَمْ
Fueras,		شُدَهْ بُودِي
Fuerat,		شُدَهْ بُودْ
Fueramus,	Pluralis.	شُدَهْ بُودِيمْ
Fueratis,		شُدَهْ بُودِيدْ
Fuerant,		شُدَهْ بُودَنْدْ

Futurum.

Ero,	Singularis.	شُوَمْ
Eris,		شُوِي
Erit,		شُوَدْ
Erimus,	Pluralis.	شُوِيمْ
Eritis,		شُوِيدْ
Erunt.		شُوَنْد

Imperativus.

Sis,	Singul.	شُو
Sit,		شُوَدْ
Simus,	Pluralis.	شُوِيمْ
Sitis,		شُوِيد
Sint.		شُوَنْد

Infinitivus.

Esse.	شُدَنْ	*Præs.*

Participium.

Ὤν.	شُوَا	*Præs.*
Qui fuit.	شُدَهْ	*Præt.*

Conjugatio هَسْتَنْ *esse.*

Indicativi præsens.

Sum,	Singularis.	هَسْتَمْ
Es,		هَسْتِي
Eſt,		هَسْت
Sumus,	Pluralis.	هَسْتِيمْ
Eſtis,		هَسْتِيدْ
Sunt.		هَسْتَنْدْ

Infinitivus.

Eſſe.	هَسْتَنْ

Reliqui modi, & tempora, deſiderantur.

De

De Verbis imperſonalibus.

V*Erba imperſonalia*, aſſumptâ, in quolibet tempore,tertiâ perſonâPluralis numeri, formantur: ut ميروند itur, ميخورند comeditur. ميبايد & بايد oportet. alia non habet tempora.

De Participio.

P*Articipium* eſt vox, caſibus, & numeris inflexa, actionem, vel paſsionem ſignificans, cum differentiâ temporis :· partim igitur cum Nomine, partim cum Verbo convenit; ratione flexionis cum Nomine, ratione ſignificationis cum Verbo.

Perſis *duplex eſt participium*; *Præſens*, & *Præteritum*.

Præſens formatur à præſenti Indicativi, mutando م primæ perſonæ notam in ا, & abjiciendo augmentum مي; ut ميخورم

 comedo,

comedo , خورا comedens, میکنم facio, کنا faciens ; vel fit mutando م in آن ut خوران comedens, کنان faciens.

Præteritum, modò activam, modò passivam, habet significationem ; ut verba media apud Græcos ; fit mutando ن characteristicum Infinitivi in ه ; ut خوردن comedere, خورده qui edit, & esus est. Terminatio ejus in Plurali frequenter est کان, ut خوردهکان, vel eliso ه, خوردکان, qui edunt, vel esi sunt. Quanquam non raò, cum Verbo plurali conjunctum, manet invariabile ; ut in Syntaxi docebitur.

E participio Præsentis, adjecto آنده, fit aliud *Participium*, sive potiùs *nomen Actoris*, quemadmodum supra dictum est ; ut è خورا fit خورنده φάγος heluo. è کنا fit کنانده factor, sive faciens : è سازا faciens, fit سازنده *Arabicè* مصنّف facton, actor, sive

ſive agens; in quibus omnibus ו quieſ-ſcens excidit.

De Voce inflexili.

EXpoſita eſt *vox flexilis*, ſequitur *vox inflexilis*, quæ nec genere, nec numero, variatur.

Vox inflexilis quadruplex eſt; *Adverbium, Conjunctio, Præpoſitio, Interjectio*; quæ uno nomine, ab Hebræis מִלָּה *dictio*, ab Arabibus حَرْف *particula*, dicuntur.

De Adverbio.

ADverbium eſt vox indeclinabilis alii voci adjuncta, ad explicandam quantitatem, vel qualitatem, vel aliquam circumſtantiam: éſtque vel

Quantitatis.

بِسِيَار multum, اَنْدَك parum.

Loci.

آزْ آنْجَا hîc, اِيْنْجَا illîc, آنْجَا hinc, اَزْ اِيْنْجَا illinc, اِيْنْسُو huc, آنْسُو illuc, كُجَا ubi, آزْ كُجَا unde, هَرْكُجَا كِهْ ubicunque, دَرُونْ & آنْدَرُونْ & دَرُونْ intus, بِيرُونْ extrà, فُرُوهْ & فُرُو infrà, deorsum, بَالَا supra, sursum.

Temporis.

بَامْدَادْ manè شَبَانْگَاهْ vesperi, اِمْرُوزْ hodie, اِمْشَبْ hâc nocte, دِي heri, فَرْدَا cras, پَسْ فَرْدَا perendie, پِيشْ ante, پَسْ pòst, اَكْنُونْ nunc, آنْگَاهْ tunc, چُونْ cùm, quando, هَرْگِزْ unquam, هَرْگِزْ نَهْ nunquam, هَمَانْدَمْ statim, è vestigio, هُنُوزْ adhuc, modò, بَعْدْ اَزْ آنْ posteà, تَا usque, usque ad : *temporis & loci,* كَيْ quando, هَمِيشَهْ semper.

Numeri.

يَكْبَارْ, & بَارِي semel, دِيگَرْ بَارْ iterum, دُو بَارْ bis, سِهْ بَارْ ter, & sic deinceps. چَنْدْ بَارْ

چند بار quoties, چندان بار toties, بسیار بار ſæpè, بارها aliquoties, قلیل بار raro, هم & باز & نیز iterùm, porrò.

Qualitatis.

Nomina adjectiva qualitatem aliquam ſignificantia, apud Perſas facilè adverbiaſcunt; ut غضبناك iratus, & iratè; ſic etiam nomina ſubſtantiva, adjecto in fine انه, poſſunt adverbialiter exponi; ut مادرانه maternè, حكيمانه prudentèr; & ſic in reliquis. in quibus omnibus *modus affectionis* denotatur.

Similitudinis.

همچنین, & همچنین, & همچون, & همچو, چنانکه, & چنانچه, & چنین, & چنین, & همچنانکه, ſic, ſicut, quemadmodum; quibus reſpondent همچنان, & همچنین, & اینچنین, ita: آنطور, & آنچنان, eo modo, ſic.

Interrogandi.

كُو ubi, كُجَا ubi loci, هَا & هَ num,an, هَنَهْ nonne, چِرَا & بَرَاي چِهْ quare, چَنْد quot, آيَا, & مَكَرْ, an,num, چِكُونَهْ item چُونْ quomodo.

Negandi.

نَهْ, & مَهْ non.

Demonſtrandi.

اينَاكْ, ecce.

Optandi.

كَاشْ, & كَاشْكِي utinam, *h. e.* لَيْتَ Arabicè.

Hortandi.

بِيَا agedum.

Dubitandi.

مُكَرْ fortaſsis, مَبَادَا ne forte; يَا aliquando *an* ſignificat.

Congregandi.

بَهَمْ & هَمْ ſimul.

Separandi.

تَنْهَا, & هَمِينْ ſolùm.

De Conjunctione.

Conjunctio est vox inflexilis, orationis partes inter se connectens, & ordinans.

Conjunctionum variæ sunt formæ.

Copulativa, وُ , هَمْ , نِیزْ *et, etiam.*

Disjunctiva, یَا, *aut, vel.*

Concessiva, اَگَرْچِهْ , گَرْچِهْ, *etsi, tametsi, quamvis.*

Discretiva, اَمّا *sed, verùm, autem,* لِیکَنْ, & بَلْکَهْ, & بَلْ, *veruntamen*, هَرْچَنْد & هَرْچَنْد که, *etsi, quamvis.*

Rationalis, بِسَبَبْ, & بِوَاسْطَهْ, & بِنَابَرِینْ, *ergo, idcirco, propterea, quocirca* : پَسْ frequenter illationem infert, significátque *ergo, itaque* ; sed sæpius ordinem indicat, sententiásque connectit ; & tunc significat *dein, deinde, pòst, posteà, præteream.*

Causalis, کِهْ *quia, quod*; sæpè redundat. چِرَا & چِرَا کِهْ, & زِیرَا, & زِیرَا کِهْ, *quoniam, quia.*

از آنجا كه *quandoquidem*, هَرْكَاه *ſiquidem*, *quandoquidem.*

Conditionalis, كَرْ & اكَرْ *ſi.*

Exceptiva, مَكَرْ *niſi, ſi fortè*, اكَرْنَه *niſi, præterquam*, جُزْ *præter*, بجُزْ *præterquàm.*

Electiva, از *quàm.*

Finalis, كه, & تا, *ut.*

De Præpoſitione.

P*Ræpoſitio* eſt vox indeclinabilis, ſignificãs circumſtantiam, aut habitudinem rei, in loco, ordine, aut causâ. Vel, ut breviùs dicam; eſt vox verbum nomine connectens, & terminum motus, & quietis denotans. Actiones enim et paſsiones expreſſæ verbis, ſunt quidam motus. Motus autem omnis conſiſtit inter terminos àquo, ad quem, propter quem, ſine quo, cum quo, in quo, &c. unde omnis præpoſitionũ natura emergit; ut ſubtiliſsimè à *Jul. Scaligero* animadverſum eſt.

Præpoſiti-

Præpositionum quædam *ſimplices* ſunt, quædam *compoſitæ.*

Simplices.

بَرْ et اَبَرْ *ſuper*, et *ſupra*, بَرْ بَامْ *ſupra tectum*, بَرْ كِنَارْ دَرْيَا *ſuper littus maris.*

اَزْ
- *a, ab*, ex ; ut شَمْشِيرْ نِيكْ اَزْ آهَنْ بَدْ چُونْ كُنَدْ كَسِي *Bonum gladium è ferro malo quis faciet?*
- *de*, زَيدْ اَزْ كَرِيمَانَسْتْ *Zeidus eſt de* (مِنْ) *honorandis.*
- *præ*, vel *propter*, بِخُورْدَمْ اَزْ كُرُسْنَكِي *Comedi præ fame.*
- *Nota comparationis*, ut ſupra annotatum.

Notandum ſæpè loco اَزْ ſcribi زِ ; ut زِمَنْ *à me*, زِ شُمَا *à vobis.*

آوَازْ *cum* ; ut بَاشَمْ آوَازْ تُو *tecum ero.*

سُوِي *ad*, *verſus.*

بَ
- *per*, jurandi particula ; بَخُدَا *per Deum.*
- *cum*, inſtrumentum, aut modum actionis denotans ; ut نَوِيشْتَمْ بَقَلَمْ *Scripſi calamo.*

ب — *ad*; ut كُوهْ بَكُوهْ نَرَسَدْ *Mons ad montem non accedit.* Proverb.

خَرْ عِيسَي اَكَرْ بَمَكَّهْ رَوَدْ
چُونْ بِيَايَدْ هَنُوزْ خَرْ بَاشَدْ

Asinus Christi, etsi Meccam iret,
Cùm reverteretur, adhuc asinus esset.

secundùm; ut پَادَاشْ دَادَمَشْ بَكَرْدَارْ اوُ *rependi ei secundùm opus suum.*

in; ut بِزِنْدَانْ *in carcere*: ante pronomina آنْ & اِينْ interseritur د; ut بَدِينْ جَايْ *in hoc loco*, بَدَانْ جَايَ *in illo loco.*

بِي — *sine, absque.*

بَا — *cum*, h.e. مَعَ; ut بِيرُونْ شُدْ بَا سَلَاحْ زِيدْ *Exiit cum armis Zeidus.*

هَرْ كِهْ بَا دُشْمَنَانْ صَلَحْ كُنَدْ
آزَارِهْ دُوسْتَانْ دَارَدْ

Qui cum inimicis pacem fecerit,
amicis injurius est.

ad, h.e. إلَي; ut نِيكُوي كَرْدَمْ بَزِيدْ *benefeci Zeido*, مَنْ بَا شُمَا نَمِي كُويَمْ *Non dico vobis.*

جَالاَ

بَالا *ſupra.*

زِيرْ *ſub, infra.*

بَدَلْ *pro* ; چَشْم بَدَلْ چَشْم *Oculus pro oculo.*

بَرْ

ad, apud ; ut نشستة بَرْ دَسْتِ رَاسْتِ *ſedit ad dextram,*

بَرْ صُفرِةٍ هَمَة دُشْمَانْ دُوسْتِ نُمَايَنْد

Ad tabulam omnes inimici amici apparent.

ad, h. e. إِلَى ; ut بَرْ تُو آمَدَمْ بَرَايِ فَضْلِ تُو *ad te veni propter benignitatem tuam.*

ſupra ; ut بَرْ عَاجِزْ دُشْمَانْ رَحْمَتْ مَكُنْ

كِهْ اَكَرْ قَادِرْ شَوَدْ بَرْ تُو رَحْمَتْ نَكُنَدْ

Imbecilli inimici ne miſerere :

Si potens fuerit tui non miſerebitur.

Quanquam بَرْ videtur ibi poni pro مَرْ, quod, acquiſitivè poſitum, eſt ſignum Dativi caſus.

مَرْ reſpondet Arabico لِ, éſtque, ſicut jam dictum, nota Dativi caſus ; ut

مَرْ پِدَرْرَا كِرَامِي بِدِهْ

Patri honorem da. i. *Patrem honora.*

بَهْرْ διά, بَهْرِ اِينْ διὰ τοῦτο.

 بَرَايِ

بَرَايْ *propter, pro.*

پَسْ *post*; ut پَسْ مَنْ *post me.*

پِيشْ *ante*; پِيشْ مَنْ *ante*, vel *coram me.*

تَا *ad, usque ad.*

دَرْ

- *in*; ut قرار در کف آزادگان نگیرد مال
  نه صبر در دل عاشق نه آب در غربال
  Non permanent in manibus prodigorum divitiæ;
  Nec patientia in corde amantis; nec aqua in cribro.
- *in*, cum motu; ut دَرْ حديث آمده است *in proverbium*, vel *fabulam, venit.*
- *de.*

پَهْلُوِي *juxta.*

فرو & فرود *sub*; ut فرود آن درخت *sub illâ arbore.*

ميان *inter*; ut ميان دو مرد جنگ چون آتش است *Duellum* (sive *contentio*) *inter duos homines est instar ignis.*

نزد *apud*, idem quod عند; ut نزد من بیست درمها است *apud me viginti drachmæ sunt.*

Præposi-

Præpositiones compositæ.

اَزْ مِيَانْ h.e. Arabicè مِنْ بَيْنَ *à, ex*; ut بَرْخَاسْت اَزْ مِيَانْ مُرْدَگَانْ *surrexit à mortuis.*

اَزْ بَرَايِ *pro*; ita in Poesi,

پَادْشَاهْ پَاسْبَانْ دَرْوِيشْ اَسْت
گَرْ چِهْ نِعْمَتْ بَغَيرْ دَوْلَتْ اُوسْت
گُوسْفَنْد اَزْ بَرَايِ چُوپَانْ نِيسْت
بَلْكِهْ چُوپَانْ بَرَايِ خِدْمَتْ اُوسْت

Rex custos pauperum est;
Siquid gratiæ extra illius imperium est:
Oves non sunt pro pastore,
Sed pastor pro ovibus.

اَزْ تَحْت *sub.*

اَزْ جِهَتْ *propter.*

بُوَاسْطَهْ & بُجِهَتْ *pro.*

بَرْبَلَا h.e. فَوْقَ *supra.*

پِيشْ اَزْ & بِپِيشْ *coram, ante*; ut پيش اَزْو πρὸ αὐτοῦ; cui apponitur بَعْد اَزْو μετ' αὐτόν.

بَغَيرْ اَزْ & بَغَيرْ *sine*; بَغَيرْ اَزْ گُفْتَنْ *sine loquelâ.*

دَرْغَير *ſine* ; ut دَرْ غَيْر مُوجِبْ *ſine cauſâ*, *ſine neceſſitate.*

دَرْ پِيش *ante* ; ut مَارُفْتَهْ آمَدْ دَرْ پِيش *ante nos venit.*

دَرْ جَانِبْ *verſus* ; دَرْ جَانِبْ مَشْرِق *Orientem verſus.*

De Interjectione.

INterjectio eſt vox inflexilis, quæ varios animi affectus indicat ; éſtque vel
Exclamandi, أَوْهْ *proh.*
Lugendi, آهْ *heu.*
Vocandi, اي , & interdum يَا *ô.*
Optandi, كَاشْكي *ô utinam.*
Comminandi, وَايْ *væ.*

De Syntaxi.

SYntaxis eſt debita partium orationis inter ſe, ſecundum receptam dicendi rationem, compoſitio.

Syntaxis

Syntaxis igitur Persica, est ea partium orationis compositio, quam consuetudo, usúsque dicendi, apud Persas exigit: quæ quòd aliis linguis non admodum dissimilis sit, & linguæ præsertìm Anglicæ quàm maximè accedat, multa eâ de re dicere supersedeo.

Observandum est à Persis, substantiva pluralia conjũgi cum adjectivis singularibus; seu, ut meliùs dicam, adjectiva omnia plurali carere.

زآنكه كه ترا بر من مسكين نظر است
آثارم از آفتاب مشهورتر است

Ex quo me miserum benignè aspexeras;
Vestigia mea sole splendidiora sunt.

Notandum hîc زآنكه dici in poesi pro از آنكاه.

Participium præteriti singulare construitur cum verbo Plurali; ut آورده اند *ferunt, aiunt.*

حكما گفته اند
توانگري بهنر است نه بمال
وبزرگي بعقل است نه بسال

Sapientes dicunt

Honorem in virtute esse, non in divitiis;
Et dignitatem in intellectu esse, non in annis.

Substantivum adjectivo plerunque in orationis texturâ præmittitur.

صَبْر تَلْخ اَسْت وُ لٰكِين بَارْ شِيرِين دَارَدْ

Patientia amara est, sed fructum dulcem habet.

Cùm duo substantiva concurrunt in regimine, substantivum quod regitur, ferè semper postponitur.

سَرِ غُول vel سَرِي غُولْ *Caput larvæ*, sive *Medusæ*. چرَاغِ تَنْ چَشْم اَسْت *lucerna corporis oculus est.*

Nonnunquã tamen præmittitur genitivus, qui etsi nullam habeat casualem terminationem, quâ à nominativo distinguatur, è sensu tamen dignoscitur; ut

عَاقِبَتْ گُرْگ زَادَهْ گُرْگ شَوَدْ
گَرْ چِهْ بَا آدَمِي بُزُرْگ شَوَدْ

Denique lupi catulus lupus erit,
Etsi cum homine adolescat.

Sub-

Subſtantiva, & Adjectiva, fiunt negativa præmiſſo vel بي vel نا, ſeu نه, & aliquando كم : ut بيدل excors, ناپاك impurus, نابينا cæcus, non videns, كم‌خرد inſipiens.

دو كس سعي بي فايده كردند
يكي آنكه مال اندوخت و نخورد .
و ديگر آنكه علم آموخت و عمل نكرد

Duo homines operam ſine utilitate locant :
Unus qui divitias acquirit, & non fruitur ;
Alter qui ſcientiam diſcit, & non utitur.

Plura ſubſtantiva ſingularia regunt Verbum Plurale, ut aliis etiam in linguis : ſed hîc aliquando iis in unâ parte orationis verbum ſingulare reſpondet, in alterâ plurale.

هنر و فضل ضايع است تا ننمايند

Virtus, & excellentia, pereunt, niſi appareant.

atque etiam alibi hæc enallage numerorum uſitata eſt.

Numeri cardinales ſæpè regunt numeratum in ſingulari ; ut

دَهْ دَرْوِيش دَرْ كَلِيمِي بِخُسْبَنْد
وُ دُو پَادْشَاهْ دَرْ اُقْلِيمِي نَكُنْجَنْد

Decem mendici sub uno tugurio cubant;
Sed duo reges in uno regno se mutuò non ferunt.
قُوَّتْهَاءِ نَفْس سِهْ اَسْت *Potentiæ animæ tres sunt.*
atque etiam in Plurali, ut in aliis linguis fieri adsolet; دَهْ شُتُرْهَا *decem cameli.*
آدَمْ دَهْ پُوشَاكِي نُهْ آنْد *Vir decem, vestimenta novem sunt.* nihil Turcico proverbio elegantiùs, idem totidem ferè verbis significante, آدَمْ اُونْ طُوقُوزْ دُونْ : Græci dicunt εἵματα ἀνήρ.

Verba activa regunt Accusativum; ut
خَرْ خُدَاوَنْد خُودْرَا شِنَاخْت وُ گَاوْ آخُر خُودْرَا دَانِسْت وُ اِسْرَايِيل مَرَا نَشِنَاخْت وُ قَوْمْ مَن نَدَانِسْتَنْد كِهْ مَنْ كِيسْتَمْ

Asinus cognovit dominum suum, & bos præsepe suum scivit; at Israel me non cognovit, & populus meus non intellexit quis sim.

Verba acquisitivè posita regunt Dativum.
شَاهَنْشَاهْ عَادِلْرَا رَعِيَّتْ لَشْكَرْ اَسْت

Regi justo populus satellitium est.

Sæpiſsimè *ſigna*, ſeu notæ caſuales, tum Dativi, tum Accuſativi, quæ indicia ſunt conſtructionis, omittuntur; ut

زر بده مرد سپاهي تا سر بنهد

Pecuniam da militi, ut caput objiciat diſcrimini.

Præpoſitiones ferè omnes Genitivum aſciſcunt; ut

در بزار جوهريان جوي نيرزد
و چراغ پيش آفتاب پرتوي ندارد

In foro gemmarum ſuccinum vileſcit;
Et cereus coram ſole radios non habet.

مر Dativum regit.

از ablativum poſtulat; ut

اكر زباغ رعيت خورد ملك سيبي
آورند غلام او درخت از بيخ

Si ex horto ſubditi Rex pomum comederit,
Aulici ipſam arborem radicitùs auferent.

In reliquis partibus orationis nulla Syntaxeos difficultas eſt; neq; ullam eſſe puto linguā inter Orientales, quæ paucioribus indigeat

 regulis,

regulis, aut cum Europæis magìs consentiat. Plurima vocabula reperio, exactè cum Anglicis, eodem sensu, & numero ferè literarũ, congruentia. E pleniori messe spicilegium cape.

Latin.	Angl.	*Pers.*
Tonitru.	*Thunder.*	تندر
Malus.	*Bad.*	بد
Melior.	*Better.*	بهتر
Lemures.	*Fairies.*	پري
Frater.	*Brother.*	& برادر
Filia.	*Daughter.*	دختر
Fœmina.	*Maid.*	ماده
Tonsor.	*Barber.*	بربر
Ostium.	*Doore.*	در
Labium.	*Lip.*	لب
Cervical, item lectus.	*Boulstar.*	بستر
Supercilium.	*A brow.*	ابرو
Umbilicus	*Navel.*	ناف
Vinculum	*Bond.*	بند

Alia ſunt quæ à Latinis vocibus videntur originem ſuam deducere; ut پدر *pater*, مادر *mater*, سینه *ſinus*, هنر *honor, virtus*, ارک *arx*, موش *mus*, تذن *deus*, خرد *curtus*, جگر *jecur*, ستاره *aſtrum*, نه *ne*, نام *nomen*, کل *calvus*, یوغ *jugum*, نو *novus*, پاره *pars*.

Addenda p. 38.

Inter *Relativa* etiam accenſentur همین & همان *is, ipſe, idem* ; ut میانین همان سه کوکب *media earum trium ſtellarum.*

خود aliquando *relative*, ſive *reciprocè*, uſurpatur; ut با خود *ſecum* : aliquando *poſſeſsive*; ut سگ خود *canis meus, tuus*, &c : aliquando *ornatus gratiâ* omnibus perſonis ſervit, quemadmodum Pronomen *ipſe* Latinis : ut من خود *ipſe ego*, تو خود *ipſe tu*, &c. خود خودم

ipſe

ipse ego comedi, خُورْدِي خُوْن *ipse tu comedis*, &c.

Pro خُوْن non raró ponitur خِـوِيـش & خِوِيشَاوَنْ & خِوِيشْتَنْ eodem planè sensu.

Relativa quoque sunt, sed *composita*, & antecedens includentia, آنْكِهْ & آنْكِهْ *ille qui*, هَرْ كُدَامْ & هَرْ كِهْ, *quisquis*, *quicunque*.

Simplex كُدَامْ (& كُدَامِينْ) *interrogativè* usurpatur pro *quis? qualis? quid? quale?*

Pag.39.lin.13. pro *accidunt*, lege *conveniunt*.

كُهَنْ خُوشْتَرْ آسْتْ

Τὸ παλαιὸν χρηςότερόν ἐςι.

FINIS.

Anonymus Perſa

DE

SIGLIS

ARABUM & PERSARUM

ASTRONOMICIS.

Οὐ τὸ μέγα εὖ, ἀλλὰ τὸ εὖ μέγα.





LONDINI,
Typis *Milonis Fleſher*, CIↃ IↃC XL VIII.

Nobilissimo & Eruditissimo Viro,

D. *CLAVDIO HARDY*

JOHANNES GRAVIUS

S. *D.*

DE Siglis (*Vir Nobilissime*) Hebræorum, *sive* ראשי תיבות *quæ inter Rabbinorum scripta passim occurrunt, multi multa scripserunt : Sed* de Arabum Persarúmque in scribendo compendiis, *quæ præcipuè in Tabulis Astronomicis usurpantur, nemo in hâc literarum luce, eruditorum est, qui quidpiam typis mandaverit. Cùm itaq; Constantinopoli in libellum anonymum*

hæc ſatis dilucidè explicantem inci-diſſem, eúmque in adverſaria mea tumultuariò congeſſiſſem, non alienum ab inſtitutione Linguæ Perſicæ, *quam, te pridem hortante, Pariſiis adornaveram, fore judicavi, ſi auctarii loco ad calcem operis ſubjicerem: nec à meis moribus diverſum putavi, ſi hoc qualecunque obſervantiæ meæ teſtimo-nium, & pro veteri, quæ inter nos in-terceſſit, amicitiâ, & pro ſingulari, quo ſtudia hæc proſequeris, affectu, tuo no-mini dedicarem.* Vale.

LONDINI.

Anno Dom. CIϽ IϽC XL VIII.

V. *Calend. Aug.*



بسم الله الرحمن الرحيم

اسعدك الله في الدارين كه اين رسالة بدان مقدمة است در معرفة تقويم و آن مبني است بر حساب جمل كه انبياست عليهم السلام و آن اين استᵉ

ا	ب	ج	د	ه	و	ز	ح	ط	ي	ك	ل	م	ن
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	٢٠	٣٠	٤٠	٥٠

س	ع	ف	ص	ق	ر	ش	ت	ث	خ	ذ	ض	ظ	غ
٦٠	٧٠	٨٠	٩٠	١٠٠	٢٠٠	٣٠٠	٤٠٠	٥٠٠	٦٠٠	٧٠٠	٨٠٠	٩٠٠	١٠٠٠

و از اين بيست و هشت حرف نه احادست از آنا طا و نه عشرات است از يا تا صا و نه مياتست از قا تا ظا و يكي الفست و آن حرف غين است، و قاعدة تركيب آنست كه اكثررا مقدم دارند بر اقل، مثلا چون خواهند كه

ᵉ Numerus quinarius duplici *figurâ* apud Arabas, Persas, & Turcas, exprimitur. Quidam quinarium sic pingunt ۵, & tunc sifram (ut nos) circulo exprimunt: inde AliKoshgius Astronomus Persa: صفر ذويسند در صورت دايرۀ خردۀ *Sifram scribunt figurâ circelli.* Quidam verò quinarium circello, & sifram crasso puncto efformant. Quam scribendi diversitatem nisi probè, in evolvendis eorum libris, animadverteris, infinities errabis.

احادرا

In nomine Dei miſeratoris miſericordis.



Elicem te Deus in hâc,&in futurâ vitâ, conſervet. Scito hanc introductionem eſſe ad intelligendas *Ephemeridas*: eámque à ſpecioſo calculo, Prophetis,quibus pax ſit, olim uſurpato, dependere: qui ſic ſe habet.

ن	م	ل	ك	ي	ط	ح	ز	و	ه	د	ج	ب	ا
50	40	30	20	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1

غ	ظ	ض	ن	خ	ث	ت	ش	ر	ق	ص	ف	ع	س
1000	900	800	700	600	500	400	300	200	100	90	80	70	60

Ex his octo & viginti * literis, novem unitates indicant, ab ا uſque ad ط. novem denarios, a ي uſque ad ص. Novem centenarios, à ق uſque ad ظ. Vna litera, ſcilicet غ, millenaria eſt. Regula compoſitionis earum hæc eſt. Major præcedit minorem. Exempli gratiâ, ſi velimus unitates, & denarios in-

* Mos è *literis* putandi, æquè olim apud *Arabas*, ac apud *Hebræos*, *Syros*, *Græcos*, & *Latinos*, obtinuit. Verùm è *figuris* putandi rationem, quæ nunc in uſu eſt, nos quidem ab *Arabibus* accepimus, (quod vox ipſa Sifra à صفر deducta comprobat:) ſed *Arabes Indis*, ut primis inventoribus, acceptam ferunt. *Ali Koſhgius* apertè fatetur, حكماء هند *Sapientes Indiæ* hos numeros reperiſſe: & alibi appellat حساب اهل هند *Indorum Arithmeticam*.

B ter

احادرا ترکیب کنند با عشرات عشراترا بر مقدم
دارند چنانچه یا یب یج ید یه یو یز یح یط ک
۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۸۱ ۱۹ ۲۰

کا کب کج کد که کو کز کح
۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸

کط ص صا صب صج صد صه صو صز صح
۲۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۱۸

صط ق قد رب شه تن ثم خد ذم ضد
۹۹ ۱۰۰ ۱۰۴ ۲۰۲ ۳۰۵ ۴۵۰ ۵۴۰ ۶۰۴ ۷۴۰ ۸۰۴

ظن غـغ
۹۵۰ ۱۰۰۰۰۰۰

بر این قیاس هر چند خواهند ترکیب
کنند و بیشتر بر کمتر مقدم دارند و چون
عدد هزار مضاعف شود عددرا بر حرف غین
مقدم دارند چنانچه بغ و یغ و قغ
۲۰۰۰ ۱۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰

اکنون بدانکه حکماء نجوم دور فلك
هشتمرا که فلك البروج و فلك ثوابت
کویند و بزبان شرع کرسي خوانند بدوازده
قسم

ter se componere, denarii primo loco collocantur, hoc modo. يا 11 يب 12 يج 13 يد 14 يه 15 يو 16

يز 17 يح 18 يط 19 ك 20 كا 21 كب 22 كج 23 كد 24 كه 25

كو 26 كز 27 كح 28 كط 29 ص 90 صا 91 صب 92 صج 93 صد 94 صه 95

صو 56 صز 97 صح 98 صط 99 ق 100 قد 104 رب 202 شه 305 تن 450 ثم 540

خد 604 ذم 740 ضم 840 ظن 950 غـــغ 1000000.

Atque hâc quidem methodo, quoscunque numeros volueris, compones, majorem semper minori præponendo. In millenariis conjungendis alia ratio est: numeri [*minores*] literæ Gain præmittuntur. exempli gratia, بغ 2000 يغ 10000 قغ 100000 *

Porrò sciendum quòd Astrologi octavam sphæram, quam sphæram Signorũ, & orbem stellarum fixarum, &, quemadmodum in Alcorano, *thronum Dei* nominant, in duodenas

* Hæc omnia magis erunt perspicua, si exemplum in numeris paululum majoribus sumatur. *v. d.* Sexcenties tricies quinquies millena millia, septingenta triginta tria millia, centumsexaginta quatuor, characteribus *Arabicis* sic formabis, خلهغخن لجغقسد, sed *Indicis* ita, ٦٣٥٧٣٣١٦٤; *nostris* autem 635733164. In nonnullis MSS. literarum valores tali ordine expressos videre est, meo quidem judicio, haud inconcinnè. ايقغ 1111 بكر 222 جلش 333 دمت 444 هنث 555 وسخ 666 زعن 777 حفض 888 طصظ 999

partes

قسم متساوي قسمت کرده اند و هر قسمي را از آن
برج نام نهاده و هر برجي را بسي قسم متساوي کرده
و هر قسمي را درجة خوانده و هر درجة رابشصت
قسم کرده ايشان را دقيقة خوانند و هر دقيقة را
بشصت قسم کرده و هر قسمي را ثانية خوانده و هر
ثانية رابشصت قسم کرده و هر قسمي را ثالثها خوانده
همچنين تا عاشرة، پس فلك البروج دوازده برج
باشد و هر برجي سي درجة و هر درجة شصت
دقيقة و هر دقيقة شصت ثانية و هر ثانية شصت
ثالثة و هر ثالثة شصت رابعة و هر رابعة شصت
خامسة همچنين تا عاشرة و شبانروزي دايما
بيست و چهار ساعتست و هر ساعتي شصت
دقيقة و هر چه از روز کم ميشود بشب
مي افزايند و هر چه از شب کم ميشود بروز
مي افزايند و اجزاي شب و روز ساعة
و دقيقة،

اکنون شروع کنيم در بيان ارقام
تقويمي

partes sibi invicem æquales dispescant. Vnamquamque partem *signum appellant: & quodlibet signum in tricenas partes æquales partiuntur, eæ gradus nominantur: & quemlibet gradum in partes sexagenas, eæ minuta appellantur: & quodlibet minutum in partes sexagenas, eæ secundæ nominantur: unamquamque secundam dividunt in sexagenas, & quælibet harum tertia appellatur: similiter procedendum est, donec ad decimas perventum sit. Orbis itaque Signorum [*sive Zodiacus*] duodecim in se Signa complectitur, & singula Signa triginta gradus, & singuli gradus 60 minuta, & singula minuta sexaginta secunda, & singula secunda sexaginta tertia, & singula tertia sexaginta quarta, & singula quarta sexaginta quinta: eodem ordine usque ad decima procedendum est. Nox & dies quatuor & viginti horis, & quælibet hora sexaginta minutis, constant. Quantum de die decesserit, nocti addendum est, quantum de nocte, diei. Partes verò noctis, & diei, horæ, & minuta sunt.

Deinceps notarum [*sive characterum*]

* Characteres *Signi* جـ *Gradus* جة *Minuti* قة *Secundi* ية *Tertii* ثة *Horæ* عة *Sifræ* ٥ qui passim in Astronomorum libris occurrunt, ab Authore anonymo omissi sunt. Hi ducuntur à vocibus Arabicis, برج درجة دقيقة ثانية ثالثة ساعة sed sifræ *nota characteristica* aliunde est quàm à صفر Quod cùm à doctissimo *Erpenio* non adeò ritè animadversum est, in apographo suo *Abulfedæ* Geographi, (quod Cantabrigiæ est è cod. MS. Bibliothecæ Palatinæ exaratum,) sexcenties in præstantissimo illo opere erravit.

تقویمی ، رقم ایام آ یکشنبه ب دو شنبه
ج سه شنبه د چهار شنبه ه پنج شنبه
و شش شنبه ز شنبه م یوم ل لیل مآ روز
یکشنبه مب روز دو شنبه مج روز سه شنبه مد
روز چهار شنبه مه روز پنج شنبه مو روز شش
شنبه مز روز شنبه لا شب یکشنبه لب شب دو
شنبه لج شب سه شنبه لد شب چهار شنبه له
شب پنج شنبه لو شب شش شنبه لز شب شنبه ،
رقم کواکب سبعة سیارة ل زحل [کیوان]
ي مشتري [برجیس] خ مریخ [بهرام] س شمس
[افتاب] ة زهرة [باهید] د عطارد [تیر] ر قمر [ماه] ،
رقم بروج ة حمل آ ثور ب جوزا ج سرطان
د اسد ه سنبلة و میزان ز عقرب ح قوس
ط جدي ي دلو يا حوت ،
رقم انظام س تسدیس ع تربیع ث تثلیث ل
مقابلة ن مقارنة و آن با کوکب سعد سعد
بود و با کوکب نحس نحس ،
و شمس را نیر اعظم کویند و قمررا نیر
اصغر

ح
ط جدي

in Ephemeridibus expositionem aggrediemur. Characteres dierum sunt, ا Diei solis, ب Lunæ, ج Martis, د Mercurii, ه Jovis, و Veneris, ز Sabbati, * م Diei, ل Noctis, ما Diei primæ feriæ [*sive diei solis*] مب secundæ feriæ, مج tertiæ feriæ, مد quartæ feriæ, مه quintæ feriæ, مو sextæ feriæ, مز Diei Shanbeh [*h. e. Sabbati*] لا noctis primæ feriæ, لب noctis secundæ feriæ, لج noctis tertiæ feriæ, لد noctis quartæ feriæ, له noctis quintæ feriæ, لو noctis sextæ feriæ, لز noctis Shanbeh [*h. e. Sabbati.*]

* رقم يوم *Nota diei*, aliquando etiam *it* نهار در *lie.*

Characteres septem planetarum, ل Saturni † [h.e. *Kivân Persicè* dicti] ي Jovis [*Bergis*] خ Martis [*Beheram*] س Solis [*Aftab*] ة Veneris [*Bahîd*] د Mercurii [*Tîr*] ر Lunæ [*Mah.*]

† Quæ his notis [ ] includuntur, nomina sunt Planetarum, Persis, non autem Arabibus, usitata.

Characteres Signorum. ة Arietis, ا Tauri, ب Geminorum, ج Cancri, د Leonis, ه Virginis, و Libræ, ز Scorpii, ح Sagittarii, ط Capricorni, ي Aquarii, يا Piscium.

Characteres configurationum [*sive aspectuum*] س sextilis, ع quadrati, ت triquetri, ل oppositi, ق conjuncti: hic cum stellis felicibus felix est, & cum infelicibus infelix.

Sol luminare majus appellatur, Luna luminare

اصغر و هر دورا نیرین و نیرین سعدند وزحل
نحس اکبرست و مریخ نحس اصغر و هر دورا
نحسین کویند و مشتري سعد اکبرست و
زهرة سعد اصغر و هر دورا سعدین کویند
و عطارد ممزج یعني با هر کوکبي پیوند و
خوي او کیرد با نحس نحس وبا سعد سعد ست
و زحل و مشتري را علویین خوانند و زهرة و
عطارد را سفلیین ،

رقم حالات مخصوصة قمر که در صفحهٔ قمري
تقویم که صفحهٔ دست چپست از تقویم برنگك
دیکر مي نویسند نه بر سیاهي اینست تح یا
تحت تحت الشعاع ة نیرة ق شرف اس مع الراس
د و ید مع الکید نب مع الذنب قة طریقة
محترقة ط هبوط ،

رقم اتصالات کلي که بر حاشیهٔ صفحهٔ
شمس که صفحهٔ دست راست است از تقویم مي
نویسند مخ استقامت مریخ عتن رجعت عطارد فل
شرف زحل فس شرف شمس قي احتراق مشتري
قل

minare minus, Vtrique luminaria. Luminaria verò felicia ſunt. Saturnus infortunium majus dicitur, Mars infortunium minus, utrique infortunia. Jupiter fortuna major eſt, Venus fortuna minor, utrique fortunæ. Mercurius mixtæ [*& ancipitis*] eſt naturæ: hoc eſt, cuicunque ſideri fuerit conjunctus, naturam ipſius induit: cum beneficio beneficus, & cum malefico maleficus. Saturnus & Jupiter, vocantur planetæ ſuperiores; Venus & Mercurius, inferiores.

Characteres præcipuarum paſſionum Lunæ, quæ in paginâ Ephemeridos Lunari, *h.e.* ſiniſtrâ paginâ, alio colore inſcribuntur, non autẽ nigro, hi ſunt: خع aut تحت, Luna ſub radiis ſolaribus, ة lucida, ف exaltata, اس cum capite, ه & بة cum latitudine, نب cum caudâ, نة in viâ igneâ, ب deſcendens.

Characteres paſsionum communium, quæ in margine paginæ ſolaris, *h.e.* dextræ paginæ Ephemeridos inſcribuntur: متخ ſtatio Martis, عتن retrogradatio Mercurii, فل exaltatio Saturni, وس * exaltatio Solis, قي Jupiter combuſtus,

جع *h.e.* Luna emerſa è radiis ſolaribus, Perſicè قمر خروج از تحت الشعاع malè in cod. Ms. omittitur. Nos igitur ſupplevimus.

* Sic etiam aliquando ſcribitur, ش جة ف, & tunc legitur, شمس بدرجة شرف *Sol in gradu exaltationis.*

 فل

قل احتراق زحل قنح شرف مــــــريــــخ

قنخ احتراق مريخ جس اوج شمس ضن حضيض

عطارد جنخ اوج مريخ فن شرف عطارد قة احتراق

زهرة فة شرف زهرة طس هبوط شمس جل اوج زحل ،

تناظر دو كوكب با همديكر و آن بجاي

نظر بود يكي تحويل كوكبي از برجي ببرجي

مجا مجاسة [مقارنة] يعني رسيدن كوكبي

بعقدة راس يا عقدة ذنب يا كيد مجاة نب

مجاسة زهرة با ذنب مجاده مجاسة عطارد با

كيد جن اوج عطارد يكدهماه تحويل عطارد به

سنبلة روز يكشنبه بصفر ساعت يك س دلو د لط

تحويل شمس باسد شب جمعة بچهار ساعت و

سي ده دقيقة نلرخي مجي نا تناظر مريخ و

مشتري روز سه شنبه بده ساعت و پنجاه و يك

دقيقة كسل طلاح نن عكس زحل بجدي شب

يكشنبه بصفر ساعت و پنجاه وچهار دقيقة

كسة جمبي عكس زهرة بسرطان روز دو

شنبه بده ساعت كس اس امه ف عكس راس

بثور

قل Saturnus combuſtus, فخ exaltatio Martis, فخ Mars combuſtus, جس aux Solis, ضى perigæum Mercurii, جخ aux Martis, فى exaltatio Mercurii, قة Venus combuſta, فة exaltatio Veneris, طس * Solis deſcenſio, جل aux Saturni.

Mutua habitudo duorum ſiderum ad ſe invicem, dicitur † aſpectus. يل tranſitus planetæ à ſigno in ſignum: مجا Incorporatio, [*h. e. conjunctio*] ſtellæ cum nodo capitis, cum nodo caudæ, cum kaid: ذب ة مجا conjunctio Veneris cum caudâ: مجادد conjunctio Mercurii cum kaid: جن aux Mercurii, يلدة ماء tranſitus Mercurii in Virginem, die primæ feriæ, horâ o: يلسدلودلط tranſitus ſolis in Leonem, nocte diei Veneris, horâ quartâ, minutis novem & triginta: طرخي مجي نا aſpectus Martis & Jovis, die tertiæ feriæ, horâ decimâ, minutis quinquaginta uno: كسل طلاءدن Saturnus in Capricorno retrogradus, nocte feriæ primæ, horâ o. minutis 54. كسة جمبي Venus in Cancro retrograda, die Lunæ, horâ decimâ: كس اس امعف Motus capitis retrogradus in

* Aliqui ita χαρακτηρίζουσι شجذط h. e. شمس بدرجة هبوط *Sol in gradu deſcenſionis.*

† Nota *aſpectus* ظر.

† رقمش *nota ejus* دع quæ hic reticetur.

† Character oppoſitionis ل.

 Tauro

بثور روز پنجشنبه بنصف روز آمد طالع شر عاشر
ع اجتماع ل استقبال، مقارنة و قـــران
نیرین را اجتماع گویند و مقابلة ایشـــانـــرا
استقبال و مقارنة یکی را از خمسة متحیر بـــا
آفتاب احتراق آن کواکب گویند و با غیر
آفتاب قران و مقارنة خوانند و مـــقـــارنـــة
کواکب را با عقدة راس یا ذنب یا کـــیـــد
مجاسدة نامند،
هر که این مقدار بداند و در ضبط و
استعمال آورد چون بتقویم بنگرد ارقام تقویمی
با جمال اورا معلوم شود و دانستن آن بروی
آسان گردد ٭

چون سریع السیر بود یعنی سیر اوبر سیر
وسطش زاید بود این رقم بنویسند ید و چون
بطیٔ السیر بود یعنی سیرش ازسیر وسطش
کمتر بود این رقم بنویسند قص وچون سیرش
بقدر سیر وسطش بود این رقم بنویسند سط و
مقدم را

Tauro, die feriæ quintæ, in meridie. طا prima domus, شر decima domus. ع conjunctio, ل oppositio. Conjunctio luminarium [*h. e. Solis & Lunæ*] propriè *eg'temah* appellatur, & * oppositio *estekbâl*. Conjunctio verò cujuslibet ex reliquis quinque planetis cum Sole, dicitur *ebterâk* [*h. e. combustio*] at cum alio quocunque sidere, præter Solem, *keran*, & *mokarenah* [*h.e.* **conjunctio*] specialiter nominatur. Conjunctio siderum cum nodis, capitis, aut caudæ, aut cum kaid, *mogiasedah* [*h. e. incorporatio*] dicitur.

* قـــة est Character conjunctionis Planetæ cum quocunque sidere, præter solem; sed conjunctio planetæ cum nodis, capitis, aut caudæ (ut loquuntur) draconis, aut cum Kaid, sic formatur, مجا quod supra etiam annotatum est.

Quisquis has regulas probè intellexerit, & diligenter in eis se exercuerit, universæ ephemeridum notæ, & characteres, ei cognoscentur, erítque facilis eorum perceptio.

Mantissa ex altero codice MS. Persico incerti Authoris.

Cùm motus [*Planetæ*] velox fuerit, *h.e.* medio ipsius motu major, characterem سر scribunt: sin motus ejus tardus fuerit, *h e.* medio motu minor, characterē قص: quòd si (verus) motus medium æquaverit, characterem سط

مقیم‌را معیم و مستقیم‌را مستقیم و راجع‌را جع ، و هر کوکبی در فلک اوج چهار نطاق بود و چهار نطاق در فلک تدویر و آنرا هم بنویسند و نشان نطاق اول اوجی‌را چنین رقم بنویسند قاجہ دوم‌را قبجہ و سوم‌را قججہ و چهارم را قدجہ ، و نطاق اول تدویری‌را چنین نویسند قار و نطاق دوم‌را قبر و نطاق سوم‌را قجر و نطاق چهارم‌را قدر ٭٭

apponunt : pro ſtatione مقيم, directione مستقيم, retrogradatione رجع, ſcribunt. Cuilibet planetæ in Augium orbe quatuor puncta ſunt, & totidem in epicyclo : ea quoque [in Ephemeridibus] inſcribunt. Signum primi puncti in orbe Augium tali charactere exprimunt قاج, ſecundi قبج, tertii بجج, quarti قىج. Punctum primum Epicycli قار, ſecundum قبر, tertium بجر, quartum قىر.

Siglas Arabum, *ac* Perſarum, *è literis vocum finalibus conſtare, quod* Hebræorum *rationi diſsimile eſt, prudens Lector, me tacente, facile animadvertet. Verùm, in Tabulis* Vlug Beigi *Aſtronomicis, ſiglas quoque* ك ص ش ج *uſurpari reperio, quæ à literis vocum initialibus formantur: à* كبير magno , صغير parvo, شمال ſeptentrione, جنوب auſtro.

FINIS.